

31991Q0530

30.5.1991

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 136/1

**REGOLI TAL-PROĊEDURA TAL-QORTI TAL-PRIM'ISTANZA
TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ TAT-2 TA' MEJJU 1991
(ĠU L 136, 30.5.1991, korr. ĠU L 317, 19.11.1991, p. 34)**

bl-emendi

- (1) tal-15.9.1994 (ĠU L 249, 24.9.1994, p. 17),
- (2) tas-17.2.1995 (ĠU L 44, 28.2.1995, p. 64),
- (3) tas-6.7.1995 (ĠU L 172, 22.7.1995, p. 3) et
- (4) tat-12.2.1997 (ĠU L 103, 19.4.1997, p. 6, korr. ĠU L 351, 23.12.1997, p. 72)
- (5) tas-17.5.1999 (ĠU L 135, 29.5.1999, p. 92)
- (6) tas-6.12.2000 (ĠU L 322, 19.12.2000, p. 4)
- (7) tal-21.5.2003 (ĠU L 147, 14.6.2003, p. 22)
- (8) tad-19.4.2004 (ĠU L 132, 29.4.2004, p. 3)
- (9) tal-21.4.2004 (ĠU L 127, 29.4.2004, p. 108)

DISPOŻIZZJONI PRELIMINARI

Artikolu 1

Fid-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli:

Ghall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' dawn ir-Regoli:

- It-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea huwa msejjah "Trattat KE",
- It-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika, huwa msejjah "Trattat KEEA",
- Il-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja huwa msejjah "Statut tal-Qorti tal-Ġustizzja",
- Il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea huwa msejjah "ftehim ŻEE"

- "istituzzjonijiet" tfisser l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet u l-korpi, stabbiliti mit-Trattati jew minn att adottat sabiex jimplementahom, u li jistgħu jidhru quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza,
- "Awtorità tas-Sorveljanza EFTA" tfisser l-awtorità tas-sorveljanza prevista mill-ftehim ŻEE.

L-EWWEL TITOLU

FUQ L-ORGANIZZAZZJONI TAL-QORTI TAL-PRIM'ISTANZA

Kapitolu I

Artikolu 5 (6)

FUQ IL-PRESIDENZA U L-MEMBRI TAL-QORTI
TAL-PRIM'ISTANZA

Artikolu 2

1. Il-membri kollha tal-Qorti tal-Prim'Istanza jeżerċitaw, primarjament, il-funzjonijiet ta' Mhalled.

Il-membri tal-Qorti tal-Prim'Istanza huma minn hawn 'il quddiem imsejha "Mhallfin".

2. Kull Imhalled, hlief il-President, jista' jeżerċita, f'kawża partikolari, il-funzjonijiet ta' Avukat Ġenerali taht il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli minn 17 sa 19.

Ir-referenzi f'dawn ir-Regoli għal Avukat Ġenerali japplikaw biss fil-każ li Mhalled jiġi nnominat bhala Avukat Ġenerali.

Artikolu 3

It-terminu tal-kariga ta' Mhalled jibda jiddekorri mid-data stabbilita għal daqshekk fl-att tal-hatra tiegħu. Jekk l-att tal-hatra tiegħu ma jstabbilixxi data, it-terminu għandu jibda jiddekorri mid-data ta' dak l-att.

Artikolu 4

1. Qabel ma jibdew jaqdu d-dmirijiet tal-kariga tagħhom, l-Imhallfin jiehdu l-ġurament li ġej quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja:

"Jiena nahlef li naqdi d-dmirijiet tiegħi b'imparzjalità shiħa u skond il-kuxjenza; jiena nahlef li nżomm sigriet i d-deliberazzjonijiet tal-Qorti."

2. Minnufih wara li jiehdu l-ġurament, l-Imhallfin jiffirmaw dikjarazzjoni li biha jintrabtu solennement li jirrispettaw, matul il-perjodu tal-kariga tagħhom u wara t-tmiem tagħha, l-obbligi li joħorġu minnha, b'mod partikolari l-obbligi ta' onestà u ta' diskrezzjoni f'dak li jirrigwarda l-aċċettazzjoni, wara t-tmiem ta' din il-kariga, ta' ċerti hatriet u ta' ċerti benefiċċji.

Fil-każijiet meta l-Qorti tal-Ġustizzja tiġi mitluba, wara li tikkonsulta mal-Qorti tal-Prim'Istanza, tiddeċiedi dwar jekk Imhalled għadx għandu r-rekwiżiti mehtieġa jew jekk għadux jirrispetta l-obbligi li joħorġu mill-kariga tiegħu, il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jistieden lill-Imhalled ikkonċernat jidher quddiem il-Qorti fil-Kamra tal-Kunsill sabiex jippreżenta l-osservazzjonijiet tiegħu, minghajr il-preżenza tar-Registratur.

L-opinjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tkun motivata.

L-opinjoni li tikkonstata li Mhalled m'għadx għandu r-rekwiżiti mehtieġa jew li m'għadux jirrispetta l-obbligi li joħorġu mill-kariga tiegħu, għandha tkun sostnuta mill-inqas mill-maġġoranza tal-voti ta' l-Imhallfin tal-Qorti tal-Prim'Istanza. F'dan il-każ, id-distribuzzjoni tal-voti tiġi kkomunikata lill-Qorti tal-Ġustizzja.

Il-vot ikun sigriet, u l-Imhalled ikkonċernat ma jihux sehem fid-deliberazzjoni.

Artikolu 6

Bl-eċċezzjoni tal-President u tal-Presidenti ta' l-Awla, l-ordni tal-preċedenza fost l-Imhallfin u l-Avukati Ġenerali huwa stabbilit, minghajr distinzjoni, skond l-anzjanità fil-kariga.

Fil-każ li jkun hemm l-istess anzjanità fil-kariga, il-preċedenza għandha tkun stabbilita skond l-età.

Dawk l-Imhallfin u Avukati Ġenerali li fi tmiem il-kariga tagħhom jergħu jiġu mahtura jżommu l-preċedenza li kellhom qabel.

Artikolu 7 (2) (6) (7)

1. Minnufih wara s-sostituzzjoni parzjali prevista mill-Artikoli 225 tat-Trattat KE u 140 tat-Trattat KEEA, l-Imhallfin għandhom jeleġġu wiehed minn fosthom bhala l-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza għal terminu ta' tliet snin.

2. Fil-każ li l-mandat tal-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jintemm qabel ma jiskadi t-terminu normali tal-kariga tiegħu, huwa għandu jiġi ssostitwit għall-perijodu li jkun fadal.

3. Fl-elezzjonijiet previsti minn dan l-Artikolu, il-vot għandu jkun sigriet. L-Imhalled li jikseb il-maġġoranza assoluta jiġi elett. Fil-każ li ebda Mhalled ma jikseb il-maġġoranza assoluta, għandu jittiehed vot sigriet ieħor u l-Imhalled li jikseb l-ikbar numru ta' voti jiġi elett. Fil-każ li jkun hemm l-istess numru ta' voti, l-iktar Imhalled anzjan fl-età jiġi elett.

Artikolu 8 (7)

Il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jmxexxi l-attivitatiet u d-dipartimenti tal-Qorti tal-Prim'Istanza; huwa jippresjedi s-Seduti Plenarji tal-Qorti tal-Prim'Istanza, kif ukoll id-deliberazzjonijiet fil-Kamra tal-Kunsill.

L-Awla Manja hija presjeduta mill-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

Jekk il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jkun parti minn Kullegġ ġudikanti kompost minn tliet jew minn hames Imhallfin, dan il-kulleġġ jiġi presjedut minnu.

Artikolu 9

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tal-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jew fil-każ li l-presidenza tkun vakanti, il-funzjonijiet ta' din il-kariga għandhom jiġu mwettqa minn wiehed mill-Presidenti ta' Awla skond l-ordni stabbilit mill-Artikolu 6.

Fil-każ ta' impediment, kemm tal-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza kif ukoll tal-Presidenti ta' Awla, jew fil-każ li l-karigi tagħhom ikunu kollha vakanti, il-funzjonijiet tal-presidenza għandhom jiġu eżerċitati minn wiehed mill-Imhallfin skond l-ordni stabbilit mill-Artikolu 6.

Kapitolu II

FUQ IL-KOSTITUZZJONI TA' L-AWLI U FUQ IN-NOMINA TA' L-IMHALLFIN RELATURI U TA' L-AVUKATI ĠENERALI

Artikolu 10 (7) (9)

1. Il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tikkostitwixxi Awli komposti minn tliet u minn hames Imhallfin, u Awla Manja, komposta minn tlettax-il Imhalled, u għandha tassjenja l-Imhallfin lilhom.

2. Id-deċiżjoni mehuda skond dan l-Artikolu għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 11 (5) (7)

1. Il-kawżi li l-Qorti tal-Prim'Istanza tiġi mitluba tiegħu konjizzjoni tagħhom jiġu deċiżi mill-Awli komposti minn tliet jew hames Imhallfin kif imsemmi fl-Artikolu 10.

Il-Kawżi jistgħu jiġu deċiżi mis-Seduta Plenarja jew mill-Awla Manja tal-Qorti tal-Prim'Istanza taħt il-kundizzjonijiet stabbiliti mill-Artikoli 14, 51, 106, 118, 124, 127, u 129.

Il-kawżi jistgħu jiġu deċiżi minn Imhalled uniku meta jiġu assenjati lilu taħt il-kundizzjonijiet stabbiliti mill-artikoli 14 u 51, jew jiġu assenjati lilu bis-saħħa ta' l-Artikolu 124, ta' l-Artikolu 127(1), jew ta' l-Artikolu 129(2).

2. Fil-każ ta' kawżi assenjati jew mogħtija lil Awla, il-kelma "Qorti tal-Prim'Istanza" użata f'dawn ir-Regoli tirreferi wkoll għal dik l-Awla. Fil-każ ta' kawżi assenjati jew mogħtija lil Imhalled uniku, il-kelma "Qorti tal-Prim'Istanza" użata f'dawn ir-Regoli tirreferi wkoll għal dak l-Imhalled.

Artikolu 12 (1) (7)

Il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tistabbilixxi l-kriterji li jirregolaw it-tqassim tal-kawżi bejn l-Awli.

Din id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 13

1. Meta jiġi pprezentat rikors, il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jassenja l-kawża lil Awla.

2. Il-President ta' Awla għandu jipproponi lill-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza, għal kull kawża assenjata lill-Awla, in-nomina ta' Mhalled Relatur; il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jid-deċiedi.

Artikolu 14 (5) (7)

1. Meta l-kumplessità tal-liġi jew l-importanza tal-kawża jew iċ-ċirkustanzi partikolari jiġġustifikaw dan, kawża tista' tintbagħat lis-Seduta Plenarja, lill-Awla Manja jew lill-Awla komposta min-numru differenti ta' Mhallfin.

2. 1) Il-kawzi hawn isfel imsemmija, li jkunu ġew assenjati lil Awla bi tliet Imħallfin, jistgħu jiġu deċiżi mill-Imħallf Relatur bhala Mħallf uniku meta jkun il-każ minhabba n-nuqqas ta' diffikultà fil-liġi jew tal-fatti mressqa, l-importanza limitata tal-kawża, u n-nuqqas ta' ċirkustanzi partikolari ohra, u li jkunu ġew assenjati taht il-kundizzjonijiet previsti mill-Artikolu 51:

- a) il-kawzi mressqa skond l-Artikolu 236 tat-Trattat KE u ta' l-Artikolu 152 tat-Trattat KEEA;
- b) il-kawzi mressqa skond ir-raba' paragrafu ta' l-Artikolu 230, tat-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 232, u ta' l-Artikolu 235 tat-Trattat KE, kif ukoll tar-raba' paragrafu ta' l-Artikolu 146, tat-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 148, u l-Artikolu 151 tat-Trattat KEEA, li jqajmu biss kwistjonijiet li jkunu diġà ġew ikkjarifikati minn ġurisprudenza stabbilita jew li johorġu minn numru ta' kawzi fuq l-istess suġġett u li minnhom kawża tkun giet deċiża u tikkostitwixxi ġudikat;
- c) il-kawzi mressqa bis-saħħa ta' l-Artikolu 238 tat-Trattat KE u ta' l-Artikolu 153 tat-Trattat KEEA.

2) L-assenjazzjoni lill-Imħallf uniku ma tistax issir fil-każ:

- a) ta' kawzi li jqajmu kwistjonijiet dwar il-legalità ta' att ta' rilevanza generali;
- b) ta' kawzi li għandhom x'jaqsmu mat-twettiq:
 - ta' regolamenti fuq il-kompetizzjoni u fuq il-kontroll tal-koncentrazzjonijiet;
 - ta' regolamenti fuq l-ghajnuniet mogħtija mill-istati;
 - ta' regolamenti intiżi għall-miżuri ta' protezzjoni tal-kummerċ;
 - ta' regolamenti fuq l-organizzazzjoni komuni tas-swieq agrikoli hlief il-kawzi li johorġu min-numru ta' kawzi li għandhom l-istess suġġett u li minnhom kawża tkun giet deċiża u tikkostitwixxi ġudikat;

c) ta' kawzi msemmija fl-Artikolu 130(1).

3) L-Imħallf uniku għandu jibgħat lura l-kawża quddiem l-Awla jekk jikkonstata li l-kundizzjonijiet għall-assenjazzjoni ma jkunux jeżistu.

3. Id-deċiżjonijiet ta' rinviju u ta' assenjazzjoni previsti mis-subartikoli (1) u (2) jittiehdu taht il-kundizzjonijiet previsti mill-Artikolu 51.

Artikolu 15 (7)

1. L-Imħallfin jeleġġu minn fosthom, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 7(3), il-Presidenti ta' l-Awli komposti minn tliet u minn hames Imħallfin.

2. Il-Presidenti ta' l-Awli komposti minn hames Imħallfin jiġu eletti għal terminu ta' tliet snin. Il-mandat tagħhom jista' jiġġedded darba.

L-elezzjoni tal-President ta' Awla komposta minn hames Imħallfin issir minnufih wara dik tal-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza prevista fl-Artikolu 7(1).

3. Il-Presidenti ta' Awli komposti minn tliet Imħallfin għandhom jiġu eletti għal terminu determinat.

4. Fil-każ li l-mandat ta' President ta' Awla jispiċċa qabel it-terminu normali tal-funzjonijiet tiegħu, huwa għandu jiġi ssostitwit għaž-żmien li jkun għad fadal.

5. Ir-rizultat ta' dawn l-elezzjonijiet għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 16 (5)

Fil-kawzi assenjati jew iddelegati lill-Awli, is-setgħat tal-President għandhom jiġu eżerċitati mill-President ta' l-Awla.

Fil-kawzi assenjati jew iddelegati lil Imħallf uniku, is-setgħat tal-President, hlief dawk imsemmija fl-Artikoli 105 u 106, għandhom jiġu eżerċitati minn dak l-Imħallf.

Artikolu 17

Il-Qorti tal-Prim'Istanza li tiltaqa' f'Seduta Plenarja hija meġhuna minn Avukat Ġenerali li jiġi nnominat mill-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

Artikolu 18

Il-Qorti tal-Prim'Istanza li tiltaqa' bhala Awla tista tigi meġhuna minn Avukat Ġenerali, safejn jidhirlu li d-diffikultà fid-dritt jew il-kumplessità tal-fatt titlob hekk.

Artikolu 19

Id-deċiżjoni li ssir in-nomina ta' Avukat Ġenerali għal kawża determinata tiġi mehuda mill-Qorti tal-Prim'Istanza f'Seduta Plenarja fuq talba ta' l-Awla li lilha tiġi assenjata jew iddelegata l-kawża.

Il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jinnomina l-Imħallef imsejjah sabiex jeżerċita l-funzjonijiet ta' Avukat Ġenerali f'dan il-każ.

Kapitolu III

FUQ IR-REĠISTRU

L-Ewwel Taqsima – Fuq ir-Registratur

Artikolu 20

1. Il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tahtar ir-Registratur.

Ġimagħtejn qabel id-data stabbilita għall-hatra, il-President għandu jinforma lill-membri tal-Qorti tal-Prim'Istanza bl-applikazzjonijiet li jkun għew ipprezentati.

2. L-applikazzjonijiet għandhom ikollhom magħhom l-informazzjoni kollha dwar l-età, in-nazzjonalità, il-kwalifiki universitarji, il-konnoxxenza tal-lingwi, il-karigi attwali u preċedenti, kif ukoll l-esperjenza ta' l-applikanti fil-qasam ġudizzjarju u internazzjonali.

3. Il-hatra ssir skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 7(3).

4. Ir-Registratur huwa mahtur għal perijodu ta' sitt snin. Huwa jista' jerga jinħatar.

5. Qabel ma jibda jaqdi d-dmirijiet tal-kariga tiegħu, ir-Registratur għandu jiehu l-ġurament previst fl-Artikolu 4.

6. Ir-Registratur m'għandux jitneħħa mill-kariga tiegħu jekk mhux minhabba li m'għadx għandu r-rekwiziti meħtieġa jew jekk m'għadux jirrispetta l-obbligi li johorġu mill-kariga tiegħu; il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiegħu deċiżjoni wara li tkun tat lir-Registratur l-opportunità li jipprezenta l-osservazzjonijiet tiegħu.

7. Jekk ir-Registratur jieqaf jeżerċita l-kariga qabel ma jiskadi t-terminu tal-mandat tiegħu, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tahtar Registratur ġdid għall-perijodu ta' sitt snin.

Artikolu 21

Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tahtar, skond il-proċedura prevista għall-hatra tar-Registratur, wiehed jew aktar Assistenti

Registraturi, inkarigati li jassistu lir-Registratur u li jissostitwuh fil-limiti stabbiliti mill-istruzzjonijiet lir-Registratur previsti fl-Artikolu 23.

Artikolu 22

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tar-Registratur u ta' l-Assistenti Registraturi jew fil-każ li l-kariga tagħhom tkun vakanti, il-President għandu jinnomina uffiċjali jew aġenti oħra sabiex iwettqu d-dmirijiet tar-Registratur.

Artikolu 23

L-istruzzjonijiet lir-Registratur għandhom jiġu stabbiliti mill-Qorti tal-Prim'Istanza fuq proposta tal-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

Artikolu 24 (2) (6) (7)

1. Għandu jinżamm fir-Registru, taht ir-responsabbiltà tar-Registratur, registru, inizjalat mill-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza, li fil-jiġu mniżżla, skond l-ordni tal-prezentata, l-atti kollha ta' proċedura u d-dokumenti pprezentati in sostenn tagħhom.

2. Ir-Registratur għandu jagħmel notament fuq id-dokumenti oriġinali dwar ir-registrazzjoni u, fuq talba tal-partijiet, fuq il-kopji li huma jipprezentaw għal dak l-iskop.

3. Ir-registrazzjoni u n-notamenti msemmija fil-paragrafu preċedenti għandhom il-valur ta' atti awtentiċi.

4. Ir-regoli dwar kif għandu jinżamm ir-registru għandhom jiġu stabbiliti mill-Istruzzjonijiet lir-Registratur previsti mill-Artikolu 23.

5. Kull min huwa interessat, jista' jikkonsulta r-registru u jikseb kopji jew estratti bi hlas skond it-tariffi tar-registru stabbilita mill-Qorti tal-Prim'Istanza fuq proposta tar-Registratur.

Barra minn dan, kull parti fil-kawża tista' tikseb, bi hlas skond it-tariffi tar-Registru, kopji ta' l-atti ta' proċedura u kif ukoll kopji awtentikati tad-digriet u tas-sentenzi.

6. Għandu jiġi ppubblikat avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* li juri d-data tar-registrazzjoni tar-rikors, l-isem u l-indirizz tal-partijiet, is-sugġett tal-kawża u t-talbiet tar-rikors kif ukoll indikazzjoni tar-raġunijiet u ta' l-argumenti prinċipali involvati.

7. Meta l-Kunsill jew il-Kummissjoni ma jkunux parti fil-kawża, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tibgħatilhom kopja tar-rikors u tar-risposta tad-difiża, mingħajr l-annessi, sabiex ikunu jistgħu jikkonstataw jekk tkunx qiegħda tiġi invokata l-inapplikabbiltà ta' xi att li kien ġie adottat minnhom skond l-Artikolu 241 tat-Trattat KE jew l-Artikolu 156 tat-Trattat KEEA.

Artikolu 25

1. Ir-Registratur huwa inkarigat li, taht l-awtorità tal-President, jircievi, jibgħat, u jzomm fil-kustodja tiegħu d-dokumenti kollha kif ukoll li jwettaq in-notifiki previsti minn dawn ir-Regoli.
2. Ir-Registratur għandu jgħin lill-Qorti tal-Prim'Istanza, lill-President, lill-Presidenti ta' l-Awli u lill-Imħallfin fl-atti kollha tal-kariga tagħhom.

Artikolu 26

Ir-Registratur għandu l-kustodja tas-sigilli. Huwa responsabbli għall-arkivji u jiehu hsieb il-pubblikazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

Artikolu 27

Salv għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 5 u 33, ir-Registratur għandu jattendi għas-seduti tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

It-Tieni Taqsima – Fuq id-Dipartimenti*Artikolu 28*

L-uffiċjali u l-aġenti l-oħra tal-Qorti tal-Prim'Istanza inkarigati li jassistu direttament il-President, l-Imħallfin u r-Registratur għandhom jiġu mahtura skond id-dispożizzjonijiet tar-Regoli dwar il-persunal. Huma jkunu responsabbli lir-Registratur taht l-awtorità tal-President.

Artikolu 29

L-uffiċjali u l-aġenti l-oħra tal-Qorti tal-Prim'Istanza msemmija fl-Artikolu 28 għandhom jieħdu l-ġurament, imsemmi fl-Artikolu 20(2) tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja, quddiem il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza u fil-preżenza tar-Registratur.

Artikolu 30

L-amministrazzjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza, it-tmexxija finanzjarja u tal-kontabbiltà huma assigurati mir-Registratur, bl-għajnuna tad-dipartimenti tal-Qorti tal-Ġustizzja, taht l-awtorità tal-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

Kapitolu IV**FUQ IL-MOD KIF TAĦDEM IL-QORTI TAL-PRIM'ISTANZA***Artikolu 31*

1. Id-dati u l-hinijiet tas-seduti tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandhom jiġu stabbiliti mill-President.
2. Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista', għal waħda jew aktar seduti speċifiċi, tagħżel post differenti minn dak fejn il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha s-sede tagħha.

Artikolu 32 (4) (5) (7)

1. Jekk, minhabba assenza jew impediment, l-Imħallfin jinsabu f'numru biż-żewġ, l-Imħallf li huwa l-aqas anzjan skond l-Artikolu 6 għandu jastjeni milli jipparteċipa fid-deliberazzjoni,

hliet jekk ikun l-Imħallf Relatur. F'dan il-każ, huwa l-Imħallf li jiġi minnufih qablu fl-ordni ta' preċedenza li għandu jastjeni milli jipparteċipa fid-deliberazzjoni.

Jekk, minhabba n-nomina ta' Avukat Ġenerali bis-saħħa ta' l-Artikolu 17, l-Imħallfin jinsabu f'numru biż-żewġ fis-Seduta Plenarja tal-Qorti tal-Prim'Istanza, il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jinnomina, qabel is-seduta, dak l-Imħallf li ma jkunx ser jipparteċipa bhala Mħallf fil-kawża, skond lista prestabbilita mill-Qorti tal-Prim'Istanza u ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

2. Jekk meta tiġi msejha s-Seduta Plenarja, il-kworum previst ma jintlaħaq, il-President għandu jaġġorna s-seduta sakemm tali kworum jintlaħaq.

3. Jekk f'Awla bi tliet jew b'ħames Imħallfin, il-kworum previst ta' tliet Imħallfin ma jintlaħaq, il-President ta' dik l-Awla għandu jin-forma lill-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza, li għandu jinnomina Mħallf ieħor sabiex jikkompleta l-Awla.

Il-kworum ta' l-Awla Manja huwa ta' disa' Mħallfin. Jekk dan il-kworum ma jintlaħaq, il-President għandu jinnomina Mħallf ieħor sabiex jikkompletaha.

4. Jekk f'waħda mill-Awli, komposta minn tliet jew ħames Imħallfin, in-numru ta' Mħallfin assenjati lill-Awla huwa ikbar minn tlieta jew ħamsa rispettivament, il-President ta' l-Awla jid-determina liema Mħallfin jiġu msejha jipparteċipaw bhala Mħallfin fil-kawża.

5. Fil-każ ta' assenza jew impediment ta' Mħallf uniku li lillu tkun għet assenjata jew attribwita kawża, il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jinnomina Mħallf ieħor sabiex jissostitwih.

Artikolu 33

1. Il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiddebera fil-kamra tal-kunsill.

2. Fid-deliberazzjoni għandhom jieħdu sehem biss l-Imħallfin li jkunu attendew għall-proċedura orali.

3. Kull wieħed mill-Imħallfin preżenti għad-deliberazzjoni għandu jagħti l-opinjoni tiegħu u l-motivi għaliha.

4. Fuq talba ta' Mħallf, kull punt jista' jiġi fformulat fil-lingwa li jagħżel hu, u jiġi kkomunikat bil-miktub lill-Qorti tal-Prim'Istanza qabel ma jittiehed vot fuqu.

5. Il-konklużjonijiet adottati wara d-diskussjoni finali mill-maġġoranza ta' l-Imħallfin għandhom jiddeterminaw id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza. Il-voti għandhom jingħataw bl-ordni invers minn dak stabbilit mill-Artikolu 6.

6. Il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiddeċiedi fil-każ ta' nuqqas ta' qbil dwar l-iskop, il-kliem li għandu jintuza fil-mistoqsijiet, l-ordni tal-mistoqsijiet, jew l-interpretazzjoni tal-vot.

7. Meta d-deliberazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza jirrigwardaw punti amministrattivi, ir-Registratur għandu jkun preżenti, hlief jekk il-Qorti tal-Prim'Istanza tiddeciedi xort'ohra.

8. Meta l-Qorti tal-Prim'Istanza tiltaqa' mingħajr il-preżenza tar-Registratur, hija għandha tinkariga lill-Imhalled li huwa l-inqas anzjan skond l-Artikolu 6 sabiex ihejji, jekk ikun hemm bżonn, proċess verbal li għandu jiġi ffirmat mill-President u minn dan l-Imhalled.

Artikolu 34

1. Salv għal deċiżjoni speċjali tal-Qorti tal-Prim'Istanza, il-ferjat huwa stabbilit kif ġej:

- mit-18 ta' Diċembru sa l-10 ta' Jannar,
- mill-Hadd ta' qabel l-Ghid sat-tieni Hadd ta' wara l-Ghid,
- mill-15 ta' Lulju sal-15 ta' Settembru.

Matul il-ferjat, il-funzjonijiet tal-presidenza jiġu eżerċitati fil-post fejn il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha s-sede tagħha, jew mill-President innifsu, li jżomm kuntatt mar-Registratur, jew minn President ta' Awla jew Imhalled iehor li jiġi mitlub mill-President sabiex jissostitwih.

2. Matul il-ferjat, il-President jista', fil-każ ta' urgenza, ilaqqqa' lill-Imhallfin.
3. Il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tosserva l-jiem ta' vakanza legali tal-post fejn hija għandha s-sede tagħha.
4. Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista', għal raġunijiet validi, tagħti lill-Imhallfin permess sabiex jiehdu l-leave.

Kapitolu V

FUQ IS-SISTEMA LINGWISTIKA

Artikolu 35 (2) (4) (8)

1. Il-lingwi tal-kawża huma ċ-Ċek, id-Daniż, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Germaniż, il-Grieg, l-Ingliz, l-Irlandiż, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, l-Olandiż, il-Pollakk, il-Portugiż, is-Slovakk, is-Sloven, l-Ispanjol, it-Taljan, l-Ungeriz, u l-Iżvediz.

2. Il-lingwa tal-kawża tintgħażel mir-rikorrent, salv għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- a) jekk il-konvenut ikun Stat Membru jew persuna fiżika jew ġuridika minn Stat Membru, il-lingwa tal-kawża għandha tkun il-lingwa uffiċjali ta' dak l-Istat; fejn l-Istat ikollu aktar minn lingwa uffiċjali waħda, ir-rikorrent għandu l-fakultà li jagħzel dik il-lingwa minn fosthom li jixtieq hu;
- b) fuq talba kongunta tal-partijiet, l-użu totali jew parzjali ta' lingwa oħra minn fost il-lingwi msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jista' jiġi awtorizzat;
- c) fuq talba ta' waħda mill-partijiet, u wara li l-parti l-oħra u l-Avukat Ġenerali jinstemgħu, b'deroga mid-dispożizzjonijiet tas-subparagrafi a) u b), jista' jiġi awtorizzat l-użu totali jew parzjali ta' waħda oħra mil-lingwi msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu bhala lingwa tal-kawża; din it-talba ma tistax tiġi magħmula minn waħda mill-Istituzzjonijiet tal-Komunitajiet Ewropej.

Id-deċiżjoni fuq it-talbiet imsemmija hawn fuq tista' tittiehed mill-President; huwa jista', u, fil-każ li huwa jkun intenzjonat jaċċetta tali talba mingħajr il-kunsens tal-partijiet kollha, huwa għandu, jirrinviya t-talba lill-Qorti tal-Prim'Istanza.

3. Il-lingwa tal-kawża għandha tiġi użata b'mod partikolari fis-sottomissjonijiet bil-miktub u orali tal-partijiet u fl-atti u d-dokumenti annessi, kif ukoll fil-proċessi verbali u fid-deċiżjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

Kull att u kull dokument ipprezentat jew anness li huwa miktub fl-lingwa differenti mil-lingwa tal-kawża għandu jkollu miegħu traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

Madankollu, fil-każ ta' atti jew dokumenti voluminużi, jistgħu jiġu pprezentati traduzzjonijiet ta' estratti. Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista', f'kull hin, *ex officio* jew fuq talba ta' xi parti, tordna li ssir traduzzjoni aktar kompluta jew shiha.

Minkejja d-dispożizzjonijiet hawn fuq imsemmija, l-Istati Membri huma awtorizzati jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom meta huma jintervjenu f'kawża pendenti quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza. Din id-dispożizzjoni tiswa kemm għad-dokumenti miktuba kif ukoll għad-dikjarazzjonijiet orali. It-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża għandha tiġi assigurata f'kull każ mir-Registratur.

L-Istati kontraenti tal-Ftehim ŻEE, għajr l-Istati Membri, kif ukoll l-Awtorità ta' Sorveljanza EFTA jistgħu jiġu awtorizzati jużaw waħda mil-lingwi msemija fil-paragrafu 1, meta huma jintervjenu f'kawża quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza. Din id-dispożizzjoni tiswa kemm għad-dokumenti miktuba kif ukoll għad-dikjarazzjonijiet orali. It-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża għandha tiġi assigurata f'kull każ mir-Registratur.

4. Fil-każ li x-xhieda jew il-periti jiddikjaraw li huma ma jistgħux jesprimu ruhhom b'mod adegwat f'waħda mil-lingwi msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tawtorizzahom jiformulaw id-dikjarazzjonijiet tagħhom fl-lingwa oħra. Ir-Registratur għandu jassigura t-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

5. Il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza fit-tmxixja tal-proċeduri orali, l-Imhalled Relatur fir-rapport preliminari u fir-rapport għas-seduta tal-kawża, l-Imhallfin u l-Avukati Ġenerali meta dawn jagħmlu xi mistoqsijiet, u l-avukati ġenerali meta jagħtu l-konkluzjonijiet tagħhom, jistgħu jużaw waħda mil-lingwi msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, barra mil-lingwa tal-kawża. Ir-Registratur għandu jassigura t-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

Artikolu 36

1. Fuq talba ta' wiehed mill-Imhallfin, ta' l-Avukat Ġenerali jew ta' waħda mill-partijiet, ir-Registratur għandu jassigura li ssir it-traduzzjoni ta' kull ma ntqal jew inkiteb matul il-proċeduri quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza, fil-lingwi magħżula minnhom u msemija fl-Artikolu 35(1).

2. Il-pubblikazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandhom isiru fil-lingwi msemija fl-ewwel Artikolu tar-Regolament Nru 1 tal-Kunsill.

Artikolu 37

It-testi miktuba fil-lingwa tal-kawża jew, jekk ikun il-każ, fl-lingwa oħra awtorizzata skond l-Artikolu 35 ta' dawn ir-Regoli, għandhom jitqiesu bhala awtentici.

Kapitolu VI

**FUQ ID-DRITTIJJIET U L-OBLIGI TA' L-AĠENTI,
TAL-KONSULENTI U TA' L-AVUKATI***Artikolu 38 (2)*

1. L-aġenti, il-konsulenti u l-avukati li jidhru quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza jew quddiem awtorità ġudizzjarja mqabba mill-Qorti tal-Prim'Istanza permezz ta' ittra rogatorja, igawdu minn immunità għal dak li jintqal u li jinkiteb minnhom dwar il-kawżi jew il-partijiet.

2. Barra minn dan, l-aġenti, il-konsulenti u l-avukati jgawdu l-privileġġi u l-faċilitajiet li ġejjin:

- l-atti kollha u d-dokumenti li jirrigwardaw il-proċeduri huma eżenti mit-ftitxija u s-sekwestru. Fil-każ ta' kontestazzjoni, l-uffiċjali tad-dwana jew tal-pulizija jistgħu jissigillaw l-atti u d-dokumenti kkonċernati, li mbagħad jintbagħtu mingħajr dewmien lill-Qorti tal-Prim'Istanza sabiex jiġu spezzjonati fil-preżenza tar-Registratur u tal-parti interessata;
- l-aġenti, il-konsulenti u l-avukati għandhom id-dritt li jkollhom dawk il-flus barranin neċessarji sabiex iwettqu l-inkarigu tagħhom;
- l-aġenti, il-konsulenti u l-avukati għandhom id-dritt jivvjaġġaw mingħajr xkiel fejn dan huwa neċessarju għat-twettiq ta' l-inkarigu tagħhom.

Artikolu 39 (2)

Sabiex ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-privileġġi, l-immunitajiet u l-faċilitajiet imsemmija fl-Artikolu preċedenti, il-persuni interessati għandhom jagħtu prova tal-funzjoni tagħhom:

- fil-każ ta' l-aġenti, permezz ta' dokument uffiċjali mahruġ mill-mandant tagħhom, li minnufih għandu jibgħat kopja lir-Registratur;

IT-TIENI TITOLU

FUQ IL-PROĊEDURA

Kapitolu I

FUQ IL-PROĊEDURA BIL-MIKTUB*Artikolu 43 (6)*

1. L-originali ta' l-atti tal-proċedura kollha għandhom jiġu ffirmati mill-aġent jew mill-avukat tal-parti.

L-att, flimkien ma' l-annessi kollha li jkunu msemmeja fih, għandu jiġi pprezentat flimkien ma' hames kopji għall-Qorti

- fil-każ tal-konsulenti u ta' l-avukati, permezz ta' dikjarazzjoni ffirmata mir-Registratur. Il-validità ta' din l-dikjarazzjoni għandha tkun limitata għal terminu stabbilit; madankollu, hija tista' tiġi pprorogata jew mqasra skond it-tul tal-proċedura.

Artikolu 40

Il-privileġġi, l-immunitajiet u l-faċilitajiet imsemmija fl-Artikolu 38 ta' dawn ir-Regoli huma mogħtija esklużivament fl-interess tal-kawża.

Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tneħhi l-immunità meta jidhrilha li t-neħhija tagħha ma tippregudikax l-interessi tal-kawża.

Artikolu 41

1. Il-konsulent jew l-avukat li jġib ruhu quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza jew quddiem Imħallef b'mod li jmur kontra d-dekor tal-Qorti tal-Prim'Istanza jew li juża xi drittijiet li huwa għandu bis-sahha tal-funzjoni tiegħu għal finijiet differenti minn dawk li għalihom ingħataw dawn id-drittijiet jista', f'kull waqt, jiġi eskluż mill-patroċinju tal-kawża b'digriet tal-Qorti tal-Prim'Istanza, wara li jinstema' l-Avukat Ġenerali u wara li l-parti interessata tkun ingħatat l-opportunità li tippreżenta d-difiża tagħha.

Dan id-digriet ikollu effett immedjat.

2. Jekk xi konsulent jew xi avukat jiġi eskluż mill-patroċinju tal-kawża, il-proċedura tiġi sospiza sa ma jiskadi t-terminu f'fissat mill-President sabiex il-parti interessata tkun tista' tqabba konsulent jew avukat ieħor.

3. Id-deċiżjonijiet mehuda skond id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu jistgħu jiġu revokati.

Artikolu 42 (2) (7)

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-kapitolu huma applikabbli ukoll għal għalliema ta' l-Università li għandhom id-dritt jidhru quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza skond l-Artikolu 19 ta' l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja.

tal-Prim'Istanza u kopja għal kull parti oħra fil-kawża. Dawn il-kopji għandhom ikunu awtentikati mill-parti li tippreżentahom.

2. Barra minn dan, l-istituzzjonijiet għandhom jissottomettu, fit-termini stabbiliti mill-Qorti tal-Prim'Istanza, it-traduzzjonijiet ta' l-atti tal-proċedura kollha għal-lingwi l-oħra msemmeja fl-ewwel Artikolu tar-Regolament tal-Kunsill nru 1. L-aħħar subparagrafu ta' l-ewwel paragrafu ta' dan l-Artikolu huwa applikabbli.

3. Kull att tal-proċedura għandu jkun datat. Għall-finijiet tat-termini tal-proċedura hija biss id-data tal-preżentata fir-Registru li għandha tiġi kkunsidrata.

4. Ma' kull att tal-proċedura għandu jiġi anness faxxiklu, li jiġbor fih l-atti u d-dokumenti ċċitati sabiex isostnu l-att flimkien ma' nota li telenka l-istess atti u dokumenti.

5. Jekk, minhabba t-tul ta' att jew ta' dokument, jiġu annessi biss estratti ma' l-att tal-proċedura, l-att jew id-dokument kollu jew kopja shiha tiegħu għandha tiġi ddepożitata fir-Registru.

6. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 5, id-data li fiha kopja ta' l-original iffirmit ta' att tal-proċedura - inkluża n-nota li telenka l-atti u d-dokumenti prevista mill-paragrafu 4 - tasal fir-Registru permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni użat mill-Qorti tal-Prim'Istanza, għandha tiġi mehuda in kunsiderazzjoni għall-finijiet ta' l-osservanza tat-termini tal-proċedura, sakemm l-original ta' l-att iffirmit, flimkien ma' l-annessi u l-kopji previsti fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1, jiġi ddepożitat fir-Registru sa mhux aktar tard minn għaxart'ijiem wara.

Artikolu 44 (1) (1) (6) (7)

1. Ir-rikors previst mill-Artikolu 21 ta' l-Istatut għandu jinkludi:

- a) l-isem u l-indirizz tar-rikorrent;
- b) id-dettalji tal-parti li kontriha huwa indirizzat ir-rikors;
- c) is-sugġett tal-kawża u sunt tar-raġunijiet imressqa;
- d) it-talbiet tar-rikorrent;
- e) jekk ikun il-każ, in-natura tal-provi li jkun ser iressaq.

2. Għall-finijiet tal-proċedura, ir-rikors għandu jinkludi indirizz għan-notifika fil-post fejn il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha s-sede tagħha. Ir-rikors għandu jindika l-isem tal-persuna li ġiet awtorizzata, u li aċċettat li tircievi, in-notifiki kollha.

Minbarra, jew minflok, l-indikazzjoni ta' l-indirizz għan-notifika prevista fl-ewwel subparagrafu, ir-rikors jista' jispeċifika li l-avukat jew l-aġent jaċċetta li n-notifiki jsirulu permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni.

Jekk ir-rikors ma jkunx konformi mal-kundizzjonijiet previsti fl-ewwel u fit-tieni subparagrafu, in-notifiki kollha, għal finijiet tal-proċedura, għandhom isiru lill-parti kkonċernata permezz ta' posta reġistrata indirizzata lill-aġent jew lill-avukat tal-parti sakemm dan in-nuqqas ma jkunx ġie rregolarizzat. F'dak il-każ, b'deroga għall-Artikolu 100(1), in-notifika għandha tiġi meqjusa li saret debitament bid-depożitu ta' l-ittra reġistrata fl-uffiċċju postali tal-post fejn il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha s-sede tagħha.

3. L-avukat li jassisti jew jirrappreżenta xi parti għandu jippreżenta fir-Registru dokument li jiċċertifika li huwa awtorizzat jipprattika quddiem qorti ta' Stat Membru jew ta' Stat ieħor li huwa parti mill-ftehim ŻEE.

4. Mar-rikors għandhom jiġu annessi, jekk ikun il-każ, id-dokumenti indikati fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 21 ta' l-Istatut.

5. Jekk ir-rikorrent ikun persuna ġuridika rregolata mid-dritt privat, huwa għandu jehmeż mar-rikors tiegħu:

- a) l-istatut tiegħu jew estratt reċenti mir-Registru tal-kumpanniji, jew estratt reċenti mir-registru ta' l-assocjazzjonijiet jew kull prova oħra li turi l-eżistenza ġuridika tiegħu;
- b) prova li l-mandat ġie mogħti regolarment lill-avukat minn rappreżentant awtorizzat għal dan l-iskop.

5a. Ir-rikors ipprezentat skond klawżola ta' arbitraġġ li tinsab f'kuntratt irregolat mid-dritt pubbliku jew privat, konkluz mill-Komunitajiet jew fisimhom skond l-Artikolu 238 tat-Trattat KE jew ta' l-Artikolu 153 tat-Trattat KEEA għandu jkollu miegħu kopja tal-kuntratt li għandu din il-klawżola.

7. Jekk ir-rikors ma jkunx konformi mal-kundizzjonijiet elenkati fil-paragrafi 3 sa 5 ta' dan l-Artikolu, ir-Registatur għandu jstabililixxi terminu raġjonevoli sabiex r-rikorrent jirregolarizza r-rikors tiegħu jew sabiex jissottometti d-dokumenti msemmija hawn fuq. Fin-nuqqas ta' din ir-regolarizzazzjoni jew fin-nuqqas li jiġu sottomessi d-dokumenti fit-terminu mogħti, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiddeċiedi jekk in-nuqqas ta' osservanza ta' dawn il-kundizzjonijiet timplikax l-inammissibilità formali tar-rikors.

Artikolu 45

Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lill-konvenut. Fil-każ previst fl-Artikolu 44(6), in-notifika ssir malli r-rikors jiġi rregolarizzat jew malli l-Qorti tal-Prim'Istanza tkun aċċettat l-ammissibilità fir-rigward tal-kundizzjonijiet ta' forma elenkati f'dak l-Artikolu.

Artikolu 46

1. Fi żmien xahar min-notifika tar-rikors, il-konvenut għandu jippreżenta r-risposta tad-difiża tiegħu. Din ir-risposta għandha tinkludi:

- a) l-isem u l-indirizz tal-konvenut;
- b) l-argumenti ta' fatt u ta' dritt mressqa;
- ċ) it-talbiet tal-konvenut;
- d) in-natura tal-provi li jkun ser iressaq.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 44(2) sa (5), huma applikabbli.

2. Fil-kwistjonijiet bejn il-Komunitajiet u l-aġenti tagħhom, is-sottomissjonijiet ta' difiża għandhom ikollhom magħhom il-kontestazzjoni skond l-Artikolu 90(2), ta' l-Istatut tal-Persunal kif ukoll id-deċiżjoni ta' ċahda bl-indikazzjoni tad-dati tal-preżentata u tan-notifika.

3. It-terminu previst fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jista' jiġi pprorogat mill-President fuq talba motivata tal-konvenut.

Artikolu 47 (6)

1. Ir-rikors u r-risposta tad-difiża jistgħu jiġu kkompletati bir-replika tar-rikorrent u bil-kontroreplika tal-konvenut sakemm il-Qorti tal-Prim'Istanza, wara li tisma' l-Avukat Ġenerali, tiddeċiedi li m'hemmx bżonn ta' skambju ta' sottomissjonijiet ohra għaliex il-kontenut ta' l-inkartament huwa komplut biżżejjed sabiex jippermetti lill-partijiet jiżviluppaw ir-raġunijiet u l-argumenti tagħhom matul il-proċedura orali. Madankollu, il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' terġa tawtorizza l-partijiet jikkompletaw l-inkartament jekk ir-rikorrent jippreżenta talba motivata f'dan is-sens f'terminu ta' ġimagħtejn li jibda jiddekorri min-notifika ta din id-deċiżjoni.

2. Il-President għandu jstabbilixxi d-dati li fihom dawn l-atti tal-proċedura għandhom jiġu ppreżentati.

Artikolu 48

1. Fir-replika jew fil-kontroreplika, il-partijiet jistgħu jippreżentaw provi ulterjuri li jsostnu l-argumenti tagħhom. Huma għandhom jagħtu r-raġunijiet għaliex dawn il-provi ġew ippreżentati tard.

2. Ebda raġuni ġdida ma tista' tiġi ppreżentata matul il-kawża sakemm din ir-raġuni ma tkunx ibbażata fuq elementi ta' fatt u ta' dritt li johorġu matul il-proċedura.

Jekk, waqt il-proċedura, xi parti tressaq talba ġdida, kif previst fis-subparagrafu preċedenti, il-President jista', wara li jkun skadew it-termini normali tal-proċedura, fuq rapport ta' l-Imhalled Relatur, u wara li jinstema' l-Avukat Ġenerali, jagħti lill-parti l-ohra terminu sabiex twieġeb għal din it-talba.

Id-deċiżjoni dwar l-ammissibbiltà tat-talba għandha tibqa' rizer-vata għas-sentenza finali.

Artikolu 49

Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' f'kull fażi tal-proċedura, wara li tisma' l-Avukat Ġenerali, tiddeċiedi dwar kull miżura fir-rigward ta' l-organizzazzjoni tal-Proċedura jew ta' l-Istrutturja previsti fl-Artikoli 64 u 65 jew tordna s-sostituzzjoni jew l-estensjoni ta' kull att istrutturju.

Artikolu 50 (4)

Il-President jista', f'kull waqt, wara li jkun sema' lill-partijiet u l-Avukat Ġenerali, għal raġunijiet ta' konnessjoni tal-kawżi, jordna li tali kawżi jingħaqdu għall-finijiet tal-proċedura bil-miktub jew orali jew għall-finijiet tas-sentenza finali. Il-President jista' jirreferi dawn il-kwistjonijiet lill-Qorti tal-Prim'Istanza.

Artikolu 51 (1) (5) (7)

1. Fil-kazijiet stabbiliti mill-Artikolu 14(1), l-Awla li lilha tiġi assenjata kawża jew il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jistgħu, f'kull waqt, fuq talba ta' parti jew *ex officio*, jipproponu lill-Qorti Plenarja r-rinviju tal-kawża lilha, lill-Awla Manja, jew lil Awla komposta min-numru differenti ta' Mhallfin. Il-Qorti Plenarja għandha tiddeċiedi fuq ir-rinviju, wara li jinstemgħu l-partijiet u l-Avukat Ġenerali.

Kawża għandha tinstema' minn Awla li tkun komposta almenu minn hames Imhallfin meta Stat Membru jew Istituzzjoni tal-Komunitajiet Ewropej iressqu talba f'dan is-sens.

2. Deċiżjoni sabiex kawża tiġi assenjata lill-Imhalled uniku fil-kazijiet stabbiliti fl-Artikolu 14(2) għandha tittiehed unanimament, wara li jinstemgħu l-partijiet, mill-Awla bi tliet Imhallfin li quddiemha tkun qed tinstema' l-kawża.

Meta Stat membru jew Istituzzjoni tal-Komunitajiet Ewropej li huwa parti fil-kawża jagħmel oppożizzjoni għall-assenjazzjoni ta' kawża lil Imhalled uniku, din għandha tinżamm jew tiġi rrinvijata quddiem dik l-Awla li tagħha l-Imhalled Relatur huwa parti.

Artikolu 52 (6) (7)

1. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 49, il-President għandu jstabbilixxi d-data li fiha l-Imhalled Relatur għandu jippreżenta r-rapport preliminari tiegħu fil-laqgħa ġenerali tal-Qorti tal-Prim'Istanza, skond il-każ,

- a) wara l-preżentata tal-kontroreplika;
- b) meta jiskadi t-terminu stabbilit skond l-Artikolu 47(2), fil-każ li r-replika jew il-kontroreplika ma tkunx giet ippreżentata,
- c) meta l-parti li għandha interess tkun irrinunzjat għad-dritt tagħha li tippreżenta replika jew kontroreplika;
- d) meta l-Qorti tal-Prim'Istanza tkun iddeċidiet li, skond l-Artikolu 47(1), m'hemmx lok li jiġu kkompletati r-rikors u r-risposta tad-difiża b'replika u b'kontroreplika;
- e) meta l-Qorti tal-Prim'Istanza tkun iddeċidiet li, skond l-Artikolu 76a(1), hemm lok li tiddeċiedi skond proċedura mhaffa.

2. Ir-rapport preliminari għandu jirrigwarda proposti dwar jekk il-kawża teħtieġx miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jew miżuri istruttorji, kif ukoll dwar ir-rinviju eventwali tal-kawża lis-seduta plenarja, lill-Awla Manja jew lil Awla oħra tal-Qorti tal-Prim'Istanza komposta min-numru differenti ta' Mhallfin.

Wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiddeċiedi dwar il-provvedimenti li għandhom jittiehdu fuq il-proposti ta' l-Imhalled Relatur.

Artikolu 53

Jekk il-Qorti tal-Prim'Istanza tiddeċiedi li l-proċedura orali tinfetah mingħajr miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura u miżuri istruttorji, il-President għandu jstabbilixxi d-data ta' meta għandha tinfetah.

Artikolu 54

Bla hsara għall-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jew istruttorji li jistgħu jiġu ordnati fil-proċedura orali, meta, matul il-proċedura bil-miktub, ikunu ttiehdu xi miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jew istruttorji u dawn ikunu twettqu, il-President jistabbilixxi d-data li fiha għandha tinfetah il-proċedura orali.

Kapitolu II

FUQ IL-PROĊEDURA ORALI

Artikolu 55

1. Salv għall-prijorità tad-deċiżjonijiet prevista mill-Artikolu 106, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha teżamina l-kawzi li għandha quddiemha skond l-ordni li fih titlesta l-istruttorja tagħhom. Fil-każ li l-istruttorja ta' numru ta' kawzi titlesta kontemporaneamente,

l-ordni għandu jiġi stabbilit skond id-data tar-registrazzjoni ta' l-att introduttiv tal-kawzi fir-Registru.

2. Il-President jista', minhabba ċirkustanzi partikolari, jiddeċiedi li tingħata prijorità lil kawża fuq l-oħrajn.

Wara li jinstemgħu l-partijiet u l-Avukat Ġenerali, il-President jista', *ex officio* jew fuq talba ta' wahda mill-partijiet, jiddeċiedi li, minhabba ċirkustanzi partikolari, il-kawża tiġi ddifferita.

Jekk, bi ftehim bejniethom, il-partijiet fil-kawża jitolbu li din tiġi ddifferita, il-President jista' jilqa' t-talba tagħhom.

Artikolu 56

Il-President għandu jiftaħ u jmxexxi t-trattazzjoni tal-kawża u huwa responsabbli għall-bon ordni waqt is-seduta.

Artikolu 57

Id-deċiżjoni li kawża tinstema' *in camera* gġib magħha l-projbizzjoni li tiġi ppubblikata t-trattazzjoni.

Artikolu 58

Il-President jista', matul it-trattazzjoni, jagħmel xi mistoqsijiet lill-aġenti, lill-konsulenti jew lill-avukati tal-partijiet.

L-Imhallfin l-oħra u l-Avukat Ġenerali jistgħu jagħmlu l-istess.

Artikolu 59

Il-partijiet jistgħu jindirizzaw lill-Qorti tal-Prim'Istanza permezz ta' l-aġent, il-konsulent jew l-avukat tagħhom biss.

Artikolu 60

Meta Avukat Ġenerali ma jkunx gie assenjat għal kawża, il-President jiddikjara l-ghelug tal-proċedura orali fl-ahhar tat-trattazzjoni.

Artikolu 61

1. Meta l-Avukat Ġenerali jippreżenta l-konklużjonijiet tiegħu bil-miktub, huwa għandu jiddepożitalhom għand ir-Reġistratur li jnnotifikahom lill-partijiet.

2. Wara l-qari jew id-depożitu tal-konklużjonijiet ta' l-Avukat Ġenerali, il-President jiddikjara l-proċedura orali magħluqa.

Artikolu 62

Wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tordna l-ftuħ mill-ġdid tal-proċedura orali.

Artikolu 63

1. Ir-Registratur għandu jhejji proċess verbal għal kull seduta. Dan il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President u mir-Registratur. Huwa jikkostitwixxi att awtentiku.

2. Il-partijiet jistgħu jikkonsultaw il-proċessi verbali kollha fir-Registru, u jistgħu jiksbu kopja taht hlas.

Kapitolu III**FUQ IL-MIŻURI TA' ORGANIZZAZZJONI TAL-PROĊEDURA U FUQ IL-MIŻURI ISTRUTTORJI****L-Ewwel Taqsima -Fuq il-miżuri ta' Organizzazzjoni tal-proċedura****Artikolu 64**

1. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura huma intiżi biex jiżguraw, fl-aħjar kundizzjonijiet possibbli, it-twaqqif tal-kawzi, l-izvolġiment tal-proċeduri u r-regolazzjoni tal-kontroversji. Huma jiġu deciżi mill-Qorti tal-Prim'Istanza, wara li jinstema' l-Avukat Ġenerali.

2. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura għandhom, b'mod partikolari, l-iskop li:

a) jassiguraw l-izvolġiment tajjeb tal-proċedura bil-miktub jew orali u li jiffacilitaw l-amministrazzjoni tal-provi;

b) jiddeterminaw il-punti li fuqhom il-partijiet għandhom jikkompletaw l-argumenti tagħhom fejn ikollhom bżonn ta' istruttorja;

c) jippreċiżaw l-iskop tat-talbiet kif ukoll tar-raġunijiet u l-argumenti tal-partijiet u li jikkjarifikaw il-punti ta' kontroversja bejniethom;

d) jiffacilitaw ir-regolazzjoni bonarja tal-kontroversji.

3. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jistgħu, b'mod partikolari, jiehdu l-forma ta':

a) mistoqsijiet li jsiru lill-partijiet;

b) stedina lill-partijiet sabiex jesprimu ruħhom bil-miktub jew oralment fuq xi aspetti tal-kontroversja;

c) informazzjonijiet jew kjarifiki li jintalbu lill-partijiet jew lill-terzi;

d) talba għal dokumenti jew kull inkartament ieħor, li għandu x'jaqsam mal-kawza;

e) konvokazzjoni ta' aġenti tal-parti jew il-partijiet stess għal laqgħat;

4. Kull parti tista', f'kull fażi tal-proċedura, tipproponi l-adozzjoni jew l-emenda tal-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura. F'dan il-każ, għandhom jinstemgħu l-partijiet l-oħra qabel ma jiġu ordnati dawn il-miżuri.

Meta ċ-ċirkustanzi tal-proċedura hekk jitolbu, il-Qorti tal-Prim'Istanza tinforma l-partijiet bil-miżuri proposti u tagħtihom l-opportunità li jippreżentaw l-osservazzjonijiet tagħhom bil-miktub jew oralment.

5. Jekk il-Qorti f'Seduta Plenarja tiddeciedi li tordna miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura u ma tipprocedix hija stess, hija tinkariga lill-Awla li lilha tkun għet inizjalment assenjata l-kawza jew lill-Imħallef Relatur.

Jekk Awla tiddeciedi li tordna miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura u ma tipprocedix hija stess, hija tinkariga lill-Imħallef Relatur.

L-Avukat Ġenerali jiehu sehem fil-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura.

It-tieni Taqsima - Fuq il-Miżuri Istruttorji**Artikolu 65 (2) (7)**

Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 24 u 25 ta' l-Istatut, il-miżuri istruttorji jinkludu:

a) id-dehra personali tal-partijiet;

b) it-talba għal informazzjoni u għal preżentata ta' dokumenti;

c) il-provi permezz tax-xhieda;

d) il-perizja;

e) l-aċċessi.

Artikolu 66

1. Il-Qorti tal-Prim'Istanza, wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, għandha tistabilixxi dawk il-miżuri li hija tqis xierqa permezz ta' digriet li jindika l-fatti li għandhom jiġu ppruvati. Il-partijiet għandhom jinstemgħu qabel ma l-Qorti tal-Prim'Istanza tiddeciedi dwar il-miżuri istruttorji previsti fil-paragrafi (c), (d), u (e) ta' l-Artikolu 65

Dan id-digriet għandu jiġi nnotifikat lill-partijiet.

2. Il-prova kuntrarja u l-elaborazzjoni tal-provi mressqa jibqgħu riżervati.

Artikolu 67 (6)

1. Jekk il-Qorti f'Seduta Plenarja tiddeciedi li tordna miżuri istruttorji u ma tipproċedix hija stess, hija tinkariga lill-Awla li lilha tkun giet inizjalment assenjata l-kawża jew lill-Imhalled Relatur.

Jekk Awla tiddeciedi li tordna miżuri istruttorji u ma tipproċedix hija stess, hija tinkariga lill-Imhalled Relatur.

L-Avukat Ġenerali jiehu sehem fil-miżuri istruttorji.

2. Il-partijiet jistgħu jkunu preżenti waqt il-miżuri istruttorji.

3. Salv għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi (2) u (6) ta' l-Artikolu 116, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiegħu biss in kunsiderazzjoni dawk id-dokumenti u inkartamenti li l-avukati u l-aġenti tal-partijiet ikunu setgħu jikkonsultaw u li fuqhom ikunu setgħu jesprimu ruhhom.

Meta l-Qorti tal-Prim'Istanza tiġi mitluba tivverifika n-natura kunfidenzjali, fir-rigward ta' diversi partijiet, ta' dokument li jkun jista' jkun rilevanti sabiex tinqata' kontroversja, dan id-dokument ma jingħatax lill-partijiet sakemm issir din il-verifika.

Meta dokument, li l-aċċessibilità tiegħu tkun giet miċhuda minn istituzzjoni komunitarja, jitressaq quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza fil-kuntest ta' rikors li jirrigwarda l-validità ta' din iċ-ċaħda, dan id-dokument ma jingħatax lill-partijiet l-oħra.

It-Tielet Taqsima – Fuq it-Tahrira u l-Eżami tax-Xhieda u tal-Periti

Artikolu 68

1. Wara li tisma' l-Avukat Ġenerali, il-Qorti tal-Prim'Istanza, *ex officio* jew fuq talba tal-partijiet, tordna li ssir verifika ta' ċerti fatti permezz ta' xhieda. Dan id-digriet tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jindika l-fatti li għandhom jiġu stabbiliti.

Ix-xhieda għandhom jiġu mharrka mill-Qorti tal-Prim'Istanza, *ex officio* jew fuq talba tal-partijiet jew fuq talba ta' l-Avukat Ġenerali. It-talba ta' parti sabiex jiġi eżaminat xhud għandha tindika b'mod preċiż il-fatti li dwarhom ix-xhud jehtieg li jinstema' u r-raġunijiet li jiġġustifikaw l-eżami tiegħu.

2. Ix-xhieda li l-eżami tagħhom huwa meqjus neċessarju, għandhom jiġu mharrka b'digriet li għandu jinkludi:

- il-kunjom, l-isem, l-okkupazzjoni u l-indirizz tax-xhieda;
- l-indikazzjoni tal-fatti li dwarhom ix-xhieda ser jinstemgħu;
- fejn ikun il-każ, riferiment għall-provvedimenti mehuda mill-Qorti tal-Prim'Istanza għall-hlas lura ta' l-ispejjeż li jkunu saru mix-xhieda u għall-pieni applikabbli għax-xhieda li jonqsu li jidhru

Dan id-digriet għandu jiġi nnotifikat lill-partijiet u lix-xhieda.

3. Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tissugġetta t-tahrir tax-xhieda li l-partijiet jitolbu li jiġu eżaminati, għall-hlas ta' somma bħala

garanzija għall-ispejjeż intaxxati, li għandha tiġi ddepożitata għand il-kaxxier tal-Qorti tal-Prim'Istanza. Il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tistabbilixxi dan l-ammont.

Il-kaxxier tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jipprovdi bil-quddiem il-fondi neċessarji għall-eżami tax-xhieda mharrka *ex officio*.

4. Wara li ssir il-verifika ta' l-identità tax-xhieda, il-President għandu jinfurmahom illi huma jkollhom jikkonfermaw id-dikjarazzjonijiet tagħhom bil-mod speċifikat fil-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu u fl-Artikolu 71.

Ix-xhieda għandhom jinstemgħu mill-Qorti tal-Prim'Istanza, u l-partijiet ikunu msejja sabiex jattendu. Wara d-depożizzjoni, il-President jista', fuq talba tal-partijiet jew *ex officio*, jagħmel mistoqsijiet lix-xhieda.

L-Imhallfin kollha u l-Avukat Ġenerali jistgħu ukoll jagħmlu mistoqsijiet lix-xhieda.

Il-President jista' jawtorizza lir-rappreżentanti tal-partijiet jagħmlu mistoqsijiet lix-xhieda.

5. Salv għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 71, wara li jixhed, ix-xhud għandu jiehu l-ġurament li ġej:

"Jiena nahlef li għidt il-verità, il-verità kollha u xejn għajr il-verità."

Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista', wara li tisma' lill-partijiet, teżenta lix-xhud milli jiehu l-ġurament.

6. Ir-Registratur għandu jhejji proċess verbal li jirriproduċi d-depożizzjoni tax-xhieda.

Il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President jew mill-Imhalled Relatur inkarigat mill-eżami kif ukoll mir-Registratur. Qabel ma l-proċess verbal jiġi ffirmat, ix-xhud għandu jingħata l-opportunità li jivverifika l-kontenut tal-proċess verbal u li jffirmah.

Il-proċess verbal huwa att awtentiku.

Artikolu 69 (2) (6) (7)

1. Ix-xhieda, debitament imharrka, għandhom joqogħdu għat-tahrira u jidhru għas-seduta.

2. Meta xhud, debitament imharrek, ma jidhrix quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza, din tista' tikkundannah għal ammenda ta' mhux aktar minn 5 000 euro ⁽¹⁾ u tordna tahrira ġdida tax-xhud bi spejjeż għalih.

L-istess ammenda tista' tingħata lil xhud li, mingħajr raġuni legittima, jirrifjuta li jixhed jew li jiehu l-ġurament jew li jagħmel id-dikjarazzjoni solenni li tista' tissostitwixxi tali ġurament.

(1) Ara r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru. 1103/97, Artikolu 2, ĠU L 162, 19.6.1997, p. 1.

3. Ix-xhud li jagħti raġunijiet legittimi lill-Qorti tal-Prim'Istanza jista' jiġi eżentat milli jhallas l-ammenda li jkun gie kkundannat għaliha. L-ammenda tista' titnaqqas fuq talba tax-xhud meta dan juri illi din hija sproporzjonata għad-dhul tiegħu.

4. L-eżekuzzjoni tas-sanzjonijiet jew tal-miżuri meħuda skond dan l-Artikolu għandha tiġi infurzata skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 244 u 256 tat-Trattat KE u l-Artikoli 159 u 164 tat-Trattat KEEA.

Artikolu 70

1. Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tordna li ssir perizja. Id-digriet li jahtar il-perit għandu jspecifika l-inkarigu tiegħu u għandu jistabbilixxi terminu għall-preżentata tar-rapport tiegħu.

2. Il-perit għandu jirċievi kopja tad-digriet tal-Qorti tal-Prim'Istanza, flimkien mad-dokumenti kollha neċessarji sabiex iwettaq l-inkarigu tiegħu. Huwa għandu jkun taht il-kontroll ta' l-Imhalled Relatur, li jista' jkun preżenti waqt l-investigazzjoni tal-perit u li għandu jinżamm infurmat dwar l-iżvolġiment ta' l-inkarigu ta' l-istess perit.

Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' titlob depożitu, minn waħda jew iktar mill-partijiet, bhala garanzija għall-ispejjeż tal-perizja.

3. Fuq talba tal-perit, il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tiddeċiedi li tkompli bl-eżami tax-xhieda skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 68 ta' dawn ir-Regoli.

4. Il-perit jista' jagħti l-opinjoni tiegħu biss fuq dawk il-punti li jiġu espressament sottomessi lilu.

5. Wara l-preżentata tar-rapport tal-perit, il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tordna li jinstema' l-perit, wara li jissejhu l-partijiet.

Il-President jista' jawtorizza lir-rappreżentanti tal-partijiet jagħmlu mistoqsijiet lil-perit.

6. Wara l-preżentata tar-rapport, il-perit għandu jiehu l-ġurament li ġej:

"Jiena nahlef li qdejt l-inkarigu tiegħi b'kuxjenza u b'imparzjalità shiha."

Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista', wara li tisma' lill-partijiet, teżenta lil-perit milli jiehu l-ġurament.

Artikolu 71

1. Il-President għandu javża lill-persuni msejha sabiex jieħdu ġurament quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza bhala xhieda jew bhala periti sabiex jgħidu l-verità jew sabiex jaqdu l-kariga tagħhom b'kuxjenza u b'imparzjalità shiha, u għandu jiġbdilhom l-attenzjoni għall-konsegwenzi kriminali previsti mil-legiżlazzjoni nazzjonali tagħhom fil-każ ta' ksur ta' dan id-dmir.

2. Ix-xhieda għandhom jieħdu l-ġurament skond l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 68(5), l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 70(6), jew skond id-dispożizzjonijiet tal-legiżlazzjoni nazzjonali tagħhom.

3. Jekk il-legiżlazzjoni nazzjonali tax-xhieda tipprovi l-possibbiltà li, fil-qasam tal-proċedura ġudizzjarja, minbarra l-ġurament, minflok jew flimkien miegħu, issir dikjarazzjoni li tissostitwih, ix-xhieda jistgħu jagħmlu din id-dikjarazzjoni taht il-kundizzjonijiet u l-forom stabbiliti mil-legiżlazzjoni nazzjonali tagħhom.

Jekk il-legiżlazzjoni nazzjonali ma tipprovi, la għall-possibbiltà li jittiehed ġurament u l-anqas għall-possibbiltà li ssir din id-dikjarazzjoni, għandha tiġi segwita l-proċedura prevista fil-paragrafu 1.

Artikolu 72

1. Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista', wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, tiddeċiedi li tiddeċiedi lill-Awtorità kompetenti, imsemmija fl-Anness III tar-Regoli Addizzjonali għar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja, ta' l-Istat membru li l-Qrati tiegħu għandhom ġurisdiżjoni penali f'każ ta' spjegur li għalihom huma kompetenti l-Qrati sabiex jiġi ppersegwit kull ġurament falz jew dikjarazzjoni falza minn xhud jew perit quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, wara li jittieħdu in kunsiderazzjoni d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 71.

2. Id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza tiġi mibgħuta permezz tar-Registatur. Hija għandha tesponi l-fatti u ċ-ċirkustanzi li fuqhom hija bbażata d-denunzja.

Artikolu 73

1. Il-Qorti tal-Prim'Istanza tiddeċiedi fil-każ li waħda mill-partijiet tirrikuza xhud jew perit minhabba inkapaċità, inadegwatezza jew minhabba kull raġuni ohra jew fil-każ li xhud jew perit jirrifjuta li jixhed, li jiehu ġurament jew li jagħmel dikjarazzjoni solenni flok il-ġurament.

2. Ir-rikuza ta' xhud jew ta' perit għandha ssir fi żmien ġimagħtejn mid-data tan-notifika tad-digriet li jharrek lix-xhud jew li jahtar il-perit, permezz ta' att li jinkludi r-raġunijiet għar-rikuza u n-natura tal-provi li jkunu ser jittressqu.

Artikolu 74

1. Ix-xhieda u l-periti għandhom dritt għall-hlas lura ta' l-ispejjeż ta' l-ivvjagġar u ta' l-allogg. Il-kaxxier tal-Qorti tal-Prim'Istanza jista' jagħtihom xi hlas bil-quddiem bhala akkont għal dawn l-ispejjeż.

2. Ix-xhieda għandhom dritt għal kumpens għal telf ta' qligħ u l-periti għandhom dritt għal onorarju għas-servizzi tagħhom. Dan il-kumpens għandu jiġi mħallas mill-kaxxier tal-Qorti tal-Prim'Istanza lix-xhieda u lill-periti wara li huma jkunu wettqu d-dmirijiet tagħhom jew l-inkarigu tagħhom.

Artikolu 75

Kapitolu IIIA (6)

FUQ IL-PROCĊEDURI MHAFFA

1. Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista', fuq talba tal-partijiet jew *ex officio*, tibghat ittri rogatorji għall-eżami ta' xhieda jew ta' periti.

2. L-ittra rogatorja tiġi mibghuta permezz ta' digriet; dan għandu jinkludi l-isem, il-kunjom, il-professjoni u l-indirizz tax-xhieda jew tal-periti, jindika l-fatti li fuqhom ix-xhieda jew il-periti ser jinstemgħu, jinnomina l-partijiet, l-aġenti, l-avukati jew il-konsulenti tagħhom kif ukoll l-indirizz għan-notifika, u jesponi sommarjament is-sugġett tal-kontroversja.

In-notifika tad-digriet issir lill-partijiet mir-Registratur.

3. Ir-Registratur jindirizza d-digriet lill-Awtorità kompetenti, imsemmija fl-Anness tar-regoli Addizzjonali għar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza, ta' l-Istat membru fejn is-smiġ tax-xhieda jew tal-periti għandha ssir. Jekk ikun il-każ, flimkien mad-digriet, issir traduzzjoni fil-lingwa jew fil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat membru destinatarju.

L-awtorità msemmija fl-applikazzjoni ta' l-ewwel paragrafu tibghat id-digriet lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti skond il-liġijiet tagħha.

L-awtorità ġudizzjarja kompetenti teżegwixxi t-talba fl-ittra rogatorja skond id-dispożizzjonijiet tal-liġi tagħha. Wara l-eżekuzzjoni, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tibghat lill-awtorità msemmija, skond l-ewwel paragrafu, id-digriet bl-ittra rogatorja, id-dokumenti ta' eżekuzzjoni, u taxxa ta' l-ispejjeż. Dawn id-dokumenti għandhom jiġu indirizzati lir-Registratur.

Ir-Registratur għandu jassigura t-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

4. L-ispejjeż ta' l-ittra rogatorja jiġu mħallsa mill-Qorti tal-Prim'Istanza, taht riżerva, jekk ikun il-każ, li jiġu addebitati lill-partijiet.

Artikolu 76

1. Ir-Registratur għandu jhejji proċess verbal ta' kull seduta. Dan il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President u mir-Registratur u huwa att awtentiku.

2. Il-partijiet jistgħu jikkonsultaw il-proċessi verbali kollha kif ukoll ir-rapport tal-perit fir-Registru, u jistgħu jiksbu kopja taht hlas.

Artikolu 76a

1. Fuq talba tar-rikorrent jew tal-konvenut, il-Qorti tal-Prim'Istanza tista', wara li jinstemgħu l-kontroparti u l-Avukat Ġenerali, tiddeċiedi li l-kawża tiġi deċiża permezz tal-proċedura mhaffa meta l-urġenza partikolari u ċ-ċirkustanzi tal-kawża jeżiġu hekk.

It-talba sabiex il-kawża tiġi deċiża permezz tal-proċedura mhaffa għandha tiġi ppreżentata b'att separat flimkien mal-preżentata tar-rikors jew tar-risposta.

B'deroga għall-Artikolu 55, il-kawżi li dwarhom tiddeċiedi l-Qorti tal-Prim'Istanza bi proċedura mhaffa jiġu deċiżi bi prijorità.

2. Fil-kuntest ta' proċedura mhaffa, ir-rikors u r-risposta msemmija fl-Artikolu 47(1), u fl-Artikolu 116(4) u (5), jistgħu jiġu ppreżentati biss jekk il-Qorti tal-Prim'Istanza tawtorizzahom fil-kuntest tal-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura adottati skond l-Artikolu 64.

3. Bla hsara għall-Artikolu 42, il-partijiet jistgħu jissupplementaw l-argumenti tagħhom u jipprezentaw provi ulterjuri matul il-proċedura orali. Huma għandhom jagħtu r-raġunijiet għaliex dawn il-provi ġew ippreżentati tard.

Kapitolu IV

FUQ IS-SOSPENSJONI TAL-PROCĊEDURI U FUQ L-ASTENSJONI TAL-QORTI TAL-PRIM'ISTANZA

Artikolu 77 (2) (7)

Salv għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 123(4), 128, u 129(4), proċedura pendenti tista' tiġi sospiża:

- fil-każ previst mit-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 54 ta' l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja;
- meta jkun tressaq appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja kontra deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza li tkun qatgħet parti mill-mertu tal-kawża, li tkun waqqfet kwistjoni proċedurali li tirri-gwarda eċċezzjoni ta' inkompetenza jew ta inammissibbiltà, jew li tiċhad talba għal intervent;
- fuq talba kongunta tal-partijiet.

Artikolu 78 (4)

Id-Deciżjoni ta' sospensjoni tal-proċedura tittiehed b'digriet tal-President, wara li jinstemgħu l-partijiet u l-Avukat Ġenerali; il-President jista' jirreferi l-kwistjoni lill-Qorti tal-Prim'Istanza. Id-Deciżjoni li titkompla l-proċedura tittiehed bl-istess mod. Id-digriet msemija f'dan l-Artikolu għandhom jiġu nnotifikati lill-partijiet.

Artikolu 79

1. Is-sospensjoni tal-proċedura tidhol fis-sehh fid-data indikata fid-digriet ta' sospensjoni jew, fin-nuqqas ta' din l-indikazzjoni, fid-data tad-digriet.

Matul il-perijodu tas-sospensjoni, l-ebda terminu tal-proċedura ma jiddekorri, hlief it-terminu ta' l-intervent previst fl-Artikolu 115(1).

2. Meta d-digriet ta' sospensjoni ma tkunx stabbilit terminu, is-sospensjoni tispicċa fid-data indikata fid-digriet bih titkompla l-proċedura jew, fin-nuqqas ta' din l-indikazzjoni, fid-data ta' dan id-digriet.

It-termini tal-proċedura jergħu jibdeu jiddekorru mill-ġdid mad-data li fih il-proċeduri jitkomplew.

Artikolu 80

Id-deċiżjonijiet ta' astensjoni, imsemija fit-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 54 ta' l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja, jittiehdu permezz ta' digriet li jiġi nnotifikat lill-partijiet.

Kapitolu V

FUQ IS-SENTENZI*Artikolu 81*

Is-sentenza għandha tinkludi:

- l-indikazzjoni li s-sentenza tkun qiegħda tingħata mill-Qorti tal-Prim'Istanza,
- id-data ta' meta qed tingħata,
- l-ismijiet tal-President u ta' l-Imħallfin li jkunu pparteċipaw,
- l-isem ta' l-Avukat Ġenerali li jkun ġie nnominat,
- l-isem tar-Registratur,
- l-indikazzjoni tal-partijiet,

— l-ismijiet ta' l-aġenti, tal-konsulenti jew ta' l-avukati tal-partijiet,

— it-talbiet tal-partijiet,

— referenza għall-fatt li l-Qorti tal-Prim'Istanza semgħet lill-Avukat Ġenerali,

— il-fatti fil-qosor,

— ir-raġunijiet,

— il-parti operattiva, inkluża d-deċiżjoni dwar l-ispejjeż.

Artikolu 82

1. Is-sentenza għandha tingħata fil-Qorti tal-Prim'Istanza bil-miftuh, wara li l-partijiet jiġu nnotifikati sabiex jattendu.

2. L-original tas-sentenza, iffirmata mill-President, mill-Imħallfin li pparteċipaw fid-deliberazzjoni u mir-Registratur, għandha tiġi ssiġillata u ddepożitata fir-Registru; il-partijiet kollha għandhom jiġu nnotifikati b'kopja awtentikata tas-sentenza.

3. Ir-Registratur għandu jagħmel notament tad-data ta' meta s-sentenza ngħatat fuq l-original tas-sentenza.

Artikolu 83

Is-sentenza jkollha forza legali mill-ġurnata li tingħata.

Artikolu 84

1. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet dwar l-interpretazzjoni tas-sentenzi, l-iżbalji tal-pinna jew fil-kalkoli jew inezattezzi evidenti ohra jistgħu jiġu kkorreġuti mill-Qorti tal-Prim'Istanza, sew *ex officio*, kif ukoll fuq talba ta' xi parti, li tiġi ppreżentata fi żmien ġimagħtejn mid-data li fiha tingħata s-sentenza.

2. Il-partijiet, debitament avżati mir-Registratur, jistgħu jippreżentaw osservazzjonijiet bil-miktub f'terminu stabbilit mill-President.

3. Il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiddeċiedi *in camera*.
4. L-oriġinal tad-digriet ta' korrezzjoni għandu jiġi anness ma' l-oriġinal tas-sentenza kkorreġuta. Fil-marġni ta' l-oriġinal tas-sentenza kkorreġuta għandu jsir notament dwar dan id-digriet.

Artikolu 85

Jekk il-Qorti tal-Prim'Istanza tkun naqset milli tiddeċiedi dwar l-ispejjeż, il-parti li għandha l-intenzjoni tinwoka dan għandha tagħmel talba permezz ta' rikors fi żmien xahar min-notifika tas-sentenza.

Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lill-parti l-oħra u l-President għandu jstabbilixxi terminu sabiex din tipprezenta l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħha.

Wara l-prezentata ta' dawn l-osservazzjonijiet, il-Qorti tal-Prim'Istanza, wara li tisma' lill-Avukat Generali, għandha tiddeċiedi dwar l-ammissibbiltà u, fl-istess hin, dwar il-mertu ta' din it-talba.

Artikolu 86

Ir-Reġistratur għandu jassigura li tiġi ppubblikata gabra tal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

Kapitolu VI

FUQ L-ISPEJJEŻ

Artikolu 87 (2) (4)

1. Deċiżjoni dwar l-ispejjeż għandha tingħata fis-sentenza jew fid-digriet li jagħlaq il-kawża.

2. Il-parti li tiflew il-kawża għandha tbatlha l-ispejjeż, jekk dawn ikunu ġew mitluba.

Jekk ikun hemm aktar minn parti waħda li tiflew, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiddeċiedi dwar kif għandhom jinqasmu l-ispejjeż.

3. Jekk il-partijiet ikunu telliefa rispettivament fuq kap jew aktar tat-talbiet tagħhom, jew għal raġunijiet eċċezzjonali, il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tiddeċiedi li taqsam l-ispejjeż jew tiddeċiedi li kull parti tbatlha l-ispejjeż tagħha.

Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tikkundanna lil parti, anki jekk reb-bieha, sabiex thallas lura lill-parti l-oħra l-ispejjeż illi hi tkun ikkawżatilha u li l-Qorti tal-Prim'Istanza tqis fiergħa jew vessatorji.

4. L-Istati Membri u l-istituzzjonijiet intervenjenti fil-kawża, għandhom ibatu l-ispejjeż rispettivi tagħhom.

L-Istati kontraenti fil-ftehim ŻEE, li mhumiex Stati Membri, kif ukoll l-Awtorità tas-Sorveljanza EFTA għandhom ukoll ibatu l-ispejjeż rispettivi tagħhom meta jintervjenu f'kawża.

Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tordna li parti intervenjenti, barra minn dawk imsemmija fis-subparagrafi preċedenti, għandha tbatlha l-ispejjeż tagħha.

5. Il-parti li tirrinunzja għall-atti għandha tbatlha l-ispejjeż, jekk dawn ikunu ġew mitluba mill-kontroparti fl-osservazzjonijiet tagħha dwar ir-rinunzja għall-atti. Madankollu, fuq it-talba tal-parti li tirrinunzja għall-atti, il-kontroparti għandha tbatlha l-ispejjeż jekk dan jidher ġustifikat mill-aġir ta' l-istess kontroparti.

Fil-każ ta' ftehim bejn il-partijiet dwar l-ispejjeż, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiddeċiedi skond dak il-ftehim.

Fin-nuqqas li ssir talba għall-ispejjeż, kull parti għandha tbatlha l-ispejjeż tagħha.

6. Fil-każ li m'hemmx lok għal deċiżjoni dwar il-kawża, l-Qorti tal-Prim'Istanza tiddeċiedi dwar l-ispejjeż.

Artikolu 88

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tat-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 87(3), fil-kawża bejn il-Komunitajiet u l-impjegati tagħhom, l-istituzzjonijiet għandhom ibatu l-ispejjeż tagħhom.

Artikolu 89

L-ispejjeż ta' l-infurzar li parti kellha thallas għandhom jiġu mħallsa lura mill-kontroparti skond it-tariffa li hija fis-sehh fl-Istat fejn l-dan l-infurzar jitwettagħ.

Artikolu 90

Il-proċedura quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza hija bla hlas, salv għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- a) jekk il-Qorti tal-Prim'Istanza għamlet spejjeż li setgħu jiġu evitati, hija tista', wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, tikkundanna lill-parti li kkawżathom sabiex thallashom lura;
- b) l-ispejjeż tal-kopji kollha u tat-traduzzjoni mwettqa fuq talba ta' parti, li huma kkunsidrati żejda mir-Registratur, għandhom jiġu mhallsa lura minn din il-parti skond it-tariffa prevista mill-Artikolu 24(5).

Artikolu 91

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu preċedenti, l-ispejjeż li ġejjin għandhom jitqiesu bhala spejjeż li jistgħu jingabru:

- a) l-ammonti dovuti lix-xhieda u lill-periti skond l-Artikolu 74;
- b) l-ispejjeż indispensabbli li saru mill-partijiet għall-finijiet tal-proċedura, partikolarment l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar u ta' l-alloġġ, kif ukoll ir-remunerazzjoni ta' aġent, konsulent, jew avukat.

Artikolu 92

1. Fil-każ ta' kontestazzjoni dwar l-ispejjeż li jistgħu jingabru, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiddeċiedi permezz ta' digriet li mhuwix appellabbli, fuq talba tal-parti interessata, u wara li tisma' l-osservazzjonijiet tal-parti bl-osservazzjonijiet tagħha.

2. Il-partijiet jistgħu, għall-finijiet ta' l-eżekuzzjoni, jitolbu kopja eżekuttiva ta' dan id-digriet.

Artikolu 93

1. Il-kaxxier tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jeffettwa il-pagamenti fil-valuta li tintuża fil-pajjiż fejn il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha s-sede tagħha.

Fuq talba ta' l-interessat, il-pagamenti għandhom isiru fil-valuta tal-pajjiż fejn saru l-ispejjeż li jistgħu jingabru jew tal-pajjiż fejn saru l-atti li wasslu għall-kumpens.

2. Id-debituri l-oħra għandhom jeffettwaw il-pagamenti tagħhom fil-valuta tal-pajjiż ta' l-origini tagħhom.

3. Il-kambju tal-flus għandu jsir skond ir-rati tal-kambju uffiċjali fil-jum tal-hlas fil-pajjiż fejn il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha s-sede tagħha.

Kapitolu VII

FUQ IL-BENEFIĊĊJU TA' L-GHAJNUNA LEGALI BLA HLAS

Artikolu 94 (4)

1. Jekk parti ma tkunx tista' thallas l-ispejjeż kollha tal-kawża jew parti minnhom, hija tista', f'kull stadju, titlob il-benefiċċju ta' l-għajjnuna legali bla hlas.

It-talba għandha tinkludi l-informazzjoni kollha neċessarja li turi li min qed jagħmilha jinsab fil-bżonn, u, b'mod partikolari, dokument mahruġ mill-awtorità kompetenti li jiċċertifika l-istat tal-bżonn tiegħu.

2. Jekk it-talba tiġi pprezentata qabel ir-rikors li l-applikant bi hsiebu jressaq, hija għandha tinkludi, fil-qosor, is-sugġett ta' dan ir-rikors.

Mhuwix neċessarju li t-talba ssir permezz ta' avukat.

3. Il-President għandu jiddeċiedi, wara li jiehu konjizzjoni ta' l-osservazzjonijiet bil-miktub tal-kontroparti, dwar jekk għandhiex tiġi milqugħa l-ammissjoni għall-benefiċċju, shih jew parzjali, ta' l-għajjnuna legali bla hlas. Huwa jista' jirreferi l-kwistjoni lill-Qorti tal-Prim'Istanza.

Id-deċizzjoni tittiehed permezz ta' digriet li mhuwix motivat u li mhuwix appellabbli.

Artikolu 95 (5)

1. Il-Qorti tal-Prim'Istanza, fid-digriet li bih tilqa l-ammissjoni għall-benefiċċju ta' l-għajjnuna legali bla hlas, għandha tordna li jiġi nnominat avukat sabiex jassisti l-interessat.

2. Jekk l-interessat jipproponi huwa stess avukat jew jekk il-Qorti tal-Prim'Istanza jidhrilha li m'hemm lok li tawtorizza din l-għażla, ir-registratur għandu jibgħat kopja tad-digriet kif ukoll kopja tat-talba għall-benefiċċju legali lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ikkonċernat imsemmi fl-Anness II tar-Regoli Addizzjonali mar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja.

3. Fid-dawl tal-proposti trażmessi lil din l-awtorità, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tipproċedi għan-nomina *ex officio* ta' l-Avukat inkarigat li jassisti l-interessat.

4. Id-digriet li jawtorizza l-benefiċċju ta' għajjnuna legali bla hlas jista' jistabbilixxi ammont li jithallas lill-avukat inkarigat li jassisti l-interessat jew jiddetermina limitu li l-ispejjeż u l-onorarji ta' l-avukat ma jkunux jistgħu, bhala principju, jaqbzju.

Artikolu 96

Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista', f'kull waqt, kemm *ex officio* kif ukoll fuq talba, tirrevoka l-benefiċċju ta' l-ghajjnuna legali bla hłas jekk il-kundizzjonijiet, li wasslu għall-ammissjoni għal dan il-benefiċċju, jinbidlu matul il-kawża.

Artikolu 97 (4)

1. Fil-każ ta' l-ammissjoni għall-benefiċċju ta' l-ghajjnuna legali bla hłas, l-ispejjeż jiġu mħallsa bil-quddiem mill-kaxxier tal-Qorti tal-Prim'Istanza.

2. Il-President, li jista' jirreferi l-kwistjoni lill-Qorti tal-Prim'Istanza, għandu jiddeċiedi dwar l-ispejjeż u l-onorari ta' l-avukat; fuq talba għal dan l-iskop, huwa jista' jordna li jithallas akkont minn quddiem.

3. Id-deċiżjoni dwar l-ispejjeż tista' tipprovdi għall-hłas lill-kaxxier tal-Qorti tal-Prim'Istanza ta' l-ammonti mħallsa bhala ghajjnuna legali.

Dawn l-ammonti għandhom jinġabru mir-Registratur minghand dik il-parti li tkun ġiet ikkundannata thallashom.

Kapitolu VIII**FUQ IR-RINUNZJA GĦALL-ATTI****Artikolu 98 (2) (6) (7)**

Jekk, qabel ma l-Qorti tal-Prim'Istanza tkun tat id-deċiżjoni tagħha, il-partijiet jiftiehem dwar is-soluzzjoni għall-kwistjoni ta' bejniethom u jekk dawn jinfurmaw lill-Qorti tal-Prim'Istanza illi huma qed jirrinunzjaw għall-pretensjonijiet kollha tagħhom, il-President għandu jordna t-thassir tal-kawża mir-registru u għandu jiddeċiedi dwar l-ispejjeż skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 87(5), wara li jqis, jekk ikun il-każ, il-proposti magħmula mill-partijiet f'dan ir-rigward.

Din id-dispożizzjoni mhijiex applikabbli għar-rikorsi previsti mill-Artikoli 230 u 232 tat-Trattat KE u mill-Artikoli 146 u 148 tat-Trattat KEEA.

Artikolu 99

Jekk ir-rikorrent jinforma lill-Qorti tal-Prim'Istanza bil-miktub illi huwa għandu l-intenzjoni li jirrinunzja għall-atti, il-President għandu jordna li l-kawża tithassar mir-registru u għandu jiddeċiedi dwar l-ispejjeż skond l-Artikolu 87(5).

Kapitolu IX**FUQ IN-NOTIFIKI****Artikolu 100 (6)**

1. Ir-Registratur għandu jassigura li jsiru n-notifiki previsti f'dawn ir-Regoli, fl-indirizz għan-notifika tal-persuna li għandha tiġi nnotifikata, u dan jew billi tintbagħat kopja ta' l-att li għandu jiġi nnotifikat bil-posta registrata b'dikjarazzjoni ta' rċevuta, jew billi din il-kopja tittiehed personalment taht l-ghotja ta' rċevuta.

Il-kopji ta' l-orijinal li għandu jiġi nnotifikat, għandhom jiġu ppreparati u awtentikati mir-Registratur hliet meta l-partijiet innifishom jipprezentaw il-kopji skond l-Artikolu 43(1).

2. Fil-każ li, skond it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 44(2), il-persuna li għandha tiġi nnotifikata taċċetta li n-notifiki jsirulha permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni, in-notifika ta' kull att tal-proċedura, minbarra tas-sentenzi u tad-digriet tal-Qorti tal-Prim'Istanza, tista' ssir billi tintbagħat kopja tad-dokument b'dan il-mezz.

Jekk għal raġunijiet teknici jew minhabba n-natura jew il-volum ta' l-att, din it-trażmissjoni ma tistax isseħħ, fejn il-persuna li għandha tiġi nnotifikata ma tindikax indirizz għan-notifika, l-att għandu jiġi nnotifikat fl-indirizz ta' l-istess persuna skond il-proċedura prevista mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Il-persuna li għandha tiġi nnotifikata tiġi avzata b'dan permezz ta' faks jew permezz ta' xi mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni. F'dan il-każ, in-notifika ta' din il-persuna għandha titqies li saret bil-posta registrata, fl-ghaxar jum wara li l-att ikun ġie ddepożitat fl-uffiċċju postali fejn il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha s-sede tagħha, sakemm l-irċevuta ma tindikax li l-istess persuna rċevietha f'data oħra jew sakemm l-istess persuna ma tinfurmax lir-Registratur, fi żmien tliet ġimgħat mill-avviż li jkun sarilha permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni, li n-notifika ma waslitlixi.

Kapitolu X**FUQ IT-TERMINI****Artikolu 101 (2) (7)**

1. It-termini tal-proċedura previsti mit-Trattati KE u KEEA, mill-Istatut tal-Qorti tal-Gustizzja u mir-Regoli preżenti għandhom jiġu kalkulati kif ġej:

- fejn terminu, li huwa espress f'jiem, f'ġimgħat, f'xhur jew fi snin, għandu jiġi kkalkulat mill-mument li fih jiġri avveniment jew jitwettagħ att, il-jum li fih jiġri l-avveniment jew li jitwettagħ l-att m'għandux jiġi inkluż fit-terminu;
- terminu espress f'ġimgħat, f'xhur jew fi snin għandu jispicċa ma' l-iskadenza ta' dak il-jum li, fl-aħhar ġimgħa, fl-aħhar xahar jew fl-aħhar sena, iġib l-istess isem jew l-istess numru tal-jum li fih ġara l-avveniment jew twettaq xi att li minnu għandu jiġi kkalkulat it-terminu. Jekk f'terminu espress f'xhur jew fi snin, il-jum stabbilit għall-iskadenza tiegħu ma jinsertax fl-aħhar xahar tat-terminu, dan it-terminu jiskadi ma' tmiem l-aħhar jum ta' dak ix-xahar;
- meta terminu huwa espress f'xhur u f'jiem, għandhom l-ewwel jiġu meqjusa x-xhur shaħ u mbagħad il-jiem;
- it-termini jinkludu l-jiem ta' vakanza legali, il-Hdud u s-Sibtijiet;
- it-termini ma jiġux sospizi matul il-ferjat.

2. Jekk il-jum li fih jiskadi t-terminu jkun Sibt, Hadd jew jum ta' vakanza legali, l-iskadenza għandha tiġi pprorogata għall-tmiem l-ewwel jum ta' xogħol li jmiss.

Il-lista tal-jiem ta' vakanza legali stabbilita mill-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 102 (4) (6) (7)

1. Meta terminu għall-preżentata ta' rikors kontra att ta' istituzzjoni jibda jiddekorri mill-pubblikazzjoni ta' dak l-att, dan

it-terminu għandu jiġi kkalkulat li jibda, skond l-Artikolu 101(1)(a) minn tmiem l-erbatax-il jum wara d-data tal-pubblikazzjoni ta' dak l-att fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

2. It-termini tal-proċedura għandhom jiżdedu darba b'terminu ta' għaxart ijiem għal raġuni ta' distanza.

Artikolu 103

1. It-termini stabbiliti taht dawn ir-Regoli jistgħu jiġu pprorogati mill-awtorità li stabbiliethom.

2. Il-President jista' jiddelega lir-Registratur is-setgħa li jiffirma sabiex jistabbilixxi ċerti termini li huma jistgħu jistabbilixxu bis-saħħa ta' dawn ir-Regoli, jew sabiex jipproroga dawn it-termini.

IT-TIELET TITOLU

FUQ IL-PROĊEDURI SPEĊJALI

Kapitolu I

FUQ IS-SOSPENSJONI TA' L-EŻEKUZZJONI U MIŻURI PROVVIŻORJI OHRA PERMEZZ TA' PROĊEDURA SOMMARJA

Artikolu 104 (2) (6) (7)

1. Kull talba għal sospensjoni ta' l-eżekuzzjoni ta' att ta' istituzzjoni skond l-Artikoli 242 tat-Trattat KE u 157 tat-Trattat KEEA tkun ammissibbli biss jekk min jitlob tali sospensjoni jkun ikkontesta dak l-att b'rikors quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza.

Kull talba għal xi wahda mill-miżuri provviżorji l-ohra taht l-Artikolu 243 tat-Trattat KE u l-Artikolu 158 tat-Trattat KEEA tkun ammissibbli biss jekk din issir minn parti f'kawża li tinsab quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza u jekk din tirreferi għall-kawża msemmija.

2. It-talbiet previsti mill-paragrafu preċedenti għandhom jispeċifikaw is-sugġett tal-kawża, iċ-ċirkustanzi li jitolbu l-urġenza kif ukoll ir-raġunijiet ta' fatt u ta' dritt li jiġġustifikaw *prima facie* l-adozzjoni tal-miżura provviżorja li tiġi mitluba.

3. It-talba għandha tiġi pprezentata permezz ta' att separat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 43 u 44.

Artikolu 105

1. It-talba għandha tiġi nnotifikata lill-kontroparti wara li l-President jistabbilixxi terminu qasir għall-prezentazzjoni ta' l-osservazzjonijiet bil-miktub jew orali tagħha.

2. Il-President għandu jiddeciedi jekk hemmx lok li jordna l-ftuh ta' l-istruttorja.

Artikolu 106 (7)

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tal-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza, għandu jeżerċita l-funzjonijiet ta' Mhallel għal proċeduri sommarji Mhallel iehor li jiġi nnominat taht il-kundizzjonijiet stabbiliti mid-deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza skond l-Artikolu 10.

Artikolu 107

1. Id-deċiżjoni dwar it-talba għandha tingħata permezz ta' digriet motivat. Dan id-digriet għandu jiġi nnotifikat minnufih lill-partijiet.

2. L-eżekuzzjoni tad-digriet tista' tiġi suġġettata għal depożitu ta' garanzija minn min għamel it-talba. L-ammont u n-natura ta' tali garanzija għandhom jiġu stabbiliti skond iċ-ċirkustanzi.

3. Dan id-digriet jista' jistabbilixxi data minn meta l-miżura ma tibqax fis-sehħ. Jekk din id-data ma tiġix stabbilita, il-miżura tispiċċa mis-sehħ meta tingħata s-sentenza definittiva.

4. Dan id-digriet għandu natura provviżorja u ma jippreġudikax id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza fil-kawża prinċipali.

Artikolu 108

Dan id-digriet jista' jiġi mmodifikat jew irrevokat f'kull waqt fuq talba ta' parti minhabba bidla fiċ-ċirkustanzi.

Artikolu 109

Iċ-ċahda ta' talba għal miżura provvizorja ma tippobjixx lill-parti li tkun għamlitha milli tippreżenta talba oħra bbażata fuq fatti godda.

Artikolu 110 (2) (6) (7)

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu huma applikabbli għal talba għal sospensjoni ta' l-infurzar ta' deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza jew ta' att ta' istituzzjoni oħra, ipprezentata skond l-Artikoli 244 u 256 tat-Trattat KE u l-Artikoli 159 u 164 tat-Trattat KEEA.

Id-digriet li jilqa' t-talba għandu jstabbilixxi, jekk ikun il-każ, id-data meta l-miżura provvizorja ma tibqax fis-sehh.

Kapitolu II

FUQ KWISTJONIJET PROĊEDURALI*Artikolu 111 (4)*

Meta l-Qorti tal-Prim'Istanza hija manifestament inkompetenti li tiehu konjizzjoni ta' rikors, jew fil-każ li tali rikors huwa manifestament inammissibbli, il-Qorti tal-Prim'Istanza tista', wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, tiddeċiedi permezz ta' digriet motivat, minghajr ma tkompli l-proċedura.

Artikolu 112 (2) (7)

Ir-rinviju ta' rikors lill-Qorti tal-Ġustizzja, kif mitlub mit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 54 ta' l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja, jiġi ppronunċjat, fil-każ ta' inkompetenza manifesta, minghajr ma tiġi segwita l-proċedura, iżda permezz ta' digriet motivat.

Artikolu 113 (4)

Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista', f'kull waqt u *ex officio*, teżamina l-inammissibbiltà tar-rikors għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, jew tiddikjara, wara li tisma' lill-partijiet, li r-rikors m'għadx għandu skop u li m'għadx hemm lok għal deċiżjoni; id-deċiżjoni għandha tittiehed skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 91(3) u (4).

Artikolu 114

1. Talba minn wahda mill-partijiet li titlob lill-Qorti tal-Prim'Istanza tiehu deċiżjoni dwar ammissibbiltà, inkompetenza jew fuq kwistjoni minghajr ma tidhol fil-mertu tal-kawża għandha ssir permezz ta' att separat.

It-talba għandha tesponi r-raġunijiet ta' fatt u ta' dritt li fuqhom hija bbażata, it-talbiet u, annessi magħha, id-dokumenti invokati in sostenn tagħha.

2. Mal-preżentata ta' l-att li bih titressaq it-talba, il-President għandu jstabbilixxi terminu sabiex il-kontroparti tippreżenta bil-miktub ir-raġunijiet u t-talbiet tagħha.

3. Il-proċeduri dwar it-talba għandhom jitkomplew oralment sakemm il-Qorti tal-Prim'Istanza ma tiddeċidix mod ieħor.

4. Il-Qorti tal-Prim'Istanza, wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, għandha tiddeċiedi dwar it-talba jew tirrinviija d-deċiżjoni tagħha

għas-sentenza finali. Hija għandha tirreferi l-kawża lill-Qorti tal-Ġustizzja jekk il-kawża taqa' taħt il-kompetenza ta' din ta' l-aħhar.

Jekk il-Qorti tal-Prim'Istanza tiċhad it-talba jew tirrinviija d-deċiżjoni tagħha għas-sentenza finali, il-President għandu jstabilixxi termini godda għall-kontinwazzjoni tal-kawża.

Kapitolu III

FUQ L-INTERVENT*Artikolu 115 (2) (6) (7)*

1. It-talba għal intervent għandha tiġi ppreżentata mhux aktar tard minn sitt ġimgħat mill-pubblikazzjoni ta' l-avviż imsemmi fl-Artikolu 24(6) jew, bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 116(6), qabel id-deċiżjoni li tinftex il-proċedura orali prevista fl-artikolu 53.

2. It-talba għal intervent għandha tinkludi:

- a) indikazzjoni tal-kawża;
- b) indikazzjoni tal-partijiet fil-kawża;
- c) l-isem u l-indirizz ta' l-intervenjent;
- d) l-għażla ta' l-indirizz għan-notifika ta' l-intervenjent fil-post fejn il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha s-sede tagħha;
- e) it-talbiet li l-intervenjent qieghed jitlob li jsostni bl-intervent tiegħu;
- f) meta t-talba hija ppreżentata skond it-tieni jew it-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 40 ta' l-Istatut, deskrizzjoni taċ-ċirkustanzi li jagħtu d-dritt għall-intervent.

L-intervenjent għandu jkun irrappreżentat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 19 ta' l-Istatut.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 43 u 44 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli.

3. L-intervenjent għandu jkun irrappreżentat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 19 ta' l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja.

Artikolu 116 (6)

1. It-talba għal intervent għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet.

Qabel ma jiddeċiedi dwar it-talba għal intervent, il-President għandu jagħti lill-partijiet il-possibbiltà li jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom bil-miktub jew oralment.

Il-President għandu jiddeċiedi dwar it-talba għal intervent permezz ta' digriet jew għandu jirrinviija t-talba lill-Qorti tal-Prim'Istanza. Fil-każ li t-talba tiġi miċhuda, id-digriet għandu jkun motivat.

2. Fil-każ li talba għal intervent, li tiġi ppreżentata fit-terminu ta' sitt ġimgħat previst fl-Artikolu 115(1), tiġi milqugħa, l-intervenjent għandu jircievi kopja ta' l-atti kollha tal-proċedura nnotifikati lill-partijiet. Madankollu, il-President jista', fuq talba ta' parti, jeskludi xi dokumenti sigrieti jew kunfidenzjali minn din il-komunikazzjoni.

3. L-intervenjent jidhol fil-kawża *in statu et terminis*.
4. Il-President għandu jstabbilixxi terminu li fih l-intervenjent għandu jipprezenta s-sottomissjonijiet ta' l-intervent.

Is-sottomissjonijiet ta' l-intervent għandhom jinkludu:

- a) it-talbiet ta' l-intervenjent intiżi sabiex isostnu jew sabiex jiċhdu, totalment jew parzjalment, it-talbiet ta' xi wahda mill-partijiet;
- b) ir-raġunijiet u l-argumenti mressqa mill-intervenjent;
- c) jekk ikun il-każ, il-provi li jixtieq iressaq.

5. Wara l-prezentata tas-sottomissjonijiet ta' l-intervent, il-President għandu jstabbilixxi, jekk ikun il-każ, terminu li fih il-partijiet jistgħu jwieġbu għal dawn is-sottomissjonijiet.

6. Jekk it-talba għal intervent tiġi pprezentata wara l-iskadenza tat-terminu ta' sitt ġimgħat previst fl-Artikolu 115(1), l-intervenjent jista' jipprezenta l-osservazzjonijiet tiegħu, ibbażati fuq ir-Rapport għas-Seduta li għandu jintbagħat lilu, waqt il-proċedura orali.

Kapitolu IV

FUQ IS-SENTENZI MOGHTIJA QABEL L-ANNULLAMENT U R-RINVJU

Artikolu 117

Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tannulla sentenza jew digriet tal-Qorti tal-Prim'Istanza u tiddeciedi li tirrinvija lil din ta' l-aħħar id-deċiżjoni fuq il-kawża, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiegħu konjizzjoni skond is-sentenza tar-rinviju.

Artikolu 118 (5) (7)

1. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tannulla sentenza jew digriet ta' Awla, il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza jista' jassenja l-kawża lill-Awla oħra komposta mill-istess numru ta' Mhallfin.

2. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tannulla sentenza jew digriet mogħtija mis-Seduta Plenarja jew mill-Awla Manja tal-Qorti tal-Prim'Istanza, il-kawża tintbagħat lura lill-Kulleġġ ġudikanti li jkun ta d-deċiżjoni in kwistjoni.

2a. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tannulla sentenza jew digriet ta' Mhallel uniku, il-President tal-Qorti tal-Prim'Istanza għandu jassenja l-kawża lil Awla bi tliet Imhallfin li ma tinkludix lil dak l-Imhallel.

3. Fil-każijiet previsti fil-paragrafi (1), (2), u (2a), huma applikabbli l-Artikoli 13(2), 14(1), u 51.

Artikolu 119

1. Meta l-proċedura bil-miktub, quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza, tintemm fil-mument tad-deċiżjoni tar-rinviju, il-proċedura għandha ssegwi l-fażijiet li ġejjin:

- a) F'terminu ta' xahrejn li jibdew jiddekorru min-notifika tad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja li ssir lilu, ir-rikorrent jista' jipprezenta sottomissjonijiet bil-miktub;
- b) F'terminu ta' xahar li jiddekorri minn meta l-kontroparti tiġi nnotifikata bis-sottomissjonijiet, din ta' l-aħħar tista' tippreżenta s-sottomissjonijiet bil-miktub. It-terminu mogħti lill-min jipprezenta s-sottomissjonijiet tad-difiża ma jstax ikun f'kull każ inqas minn xahrejn li jiddekorru min-notifika tad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja li ssir lilu.
- c) F'terminu ta' xahar li jiddekorri mill-komunikazzjoni simultanea tas-sottomissjonijiet tar-rikorrent u tal-kontroparti lill-parti intervenjenti, dan ta' l-aħħar jista' jipprezenta s-sottomissjonijiet bil-miktub. It-terminu mogħti lill-parti intervenjenti sabiex tippreżenta dawn is-sottomissjonijiet ma jstax ikun, f'kull każ, inqas minn terminu ta' xahrejn li jiddekorru min-notifika tad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja li ssir lilu.

2. Meta, quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza, il-proċedura bil-miktub ma tkunx intemmet fil-mument tad-deċiżjoni tar-rinviju, il-kawża titkompla fil-punt li fiha tkun thalliet, fil-kuntest tal-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura stabbiliti mill-Qorti tal-Prim'Istanza.

3. Jekk iċ-ċirkustanzi jippermettu, il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tawtorizza l-prezentata ta' sottomissjonijiet kumplementari għall-osservazzjonijiet bil-miktub.

Artikolu 120

Il-proċedura għandha ssegwi d-dispożizzjonijiet tat-Titolu II tar-Regoli preżenti.

Artikolu 121

Il-Qorti tal-Prim'Istanza tiddeciedi fuq l-ispejjeż, kemm tal-proċeduri quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza, kif ukoll dawk tal-proċedura ta' l-appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja.

Kapitolu V

FUQ IS-SENTENZI MOGHTIJA FIL-KAŻ TA' KONTUMAĊJA U FUQ L-OPPOŻIZZJONI

Artikolu 122 (4)

1. Jekk konvenut, li kien debitament notifikat b'rikors, jonqos li jwieġeb għalih fil-forma u fit-termini preskritti, ir-rikorrent jista' jitlob lill-Qorti tal-Prim'Istanza sabiex tilqa' t-talbiet tiegħu.

Din it-talba għandha tiġi nnotifikata lill-konvenut. Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tiddeciedi li tiftah il-proċedura orali fuq din it-talba.

2. Qabel ma tagħti s-sentenza fil-każ ta' kontumaċja, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha teżamina l-ammissibbiltà tar-rikors u għandha tivverifika jekk il-formalitajiet ġewx osservati u jekk it-talbiet tar-rikorrent jidhrux fondati. Hija tista' tordna li jittiehdu miżuri istruttorji.

3. Is-sentenza fil-każ ta' kontumaċja hija eżekuttiva. Madankollu, il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tissospendi l-eżekuzzjoni tagħha sakemm hija tkun hadet deċiżjoni dwar l-oppożizzjoni

ppreżentata bis-saħha tal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu kif ukoll tista' tissugġetta tali eżekuzzjoni għal depożitu ta' garanzija li l-ammont u l-kundizzjonijiet tagħha jiġu stabbiliti skond iċ-ċirkustanzi; din il-garanzija għandha tiġi rilaxxata jekk ma jkunx hemm oppożizzjoni jew fil-każ li din l-oppożizzjoni tiġi miċhuda.

4. Tista' ssir oppożizzjoni kontra sentenza li tingħata fil-każ ta' kontumacċja. L-oppożizzjoni għandha ssir f'terminu ta' xahar mid-data tan-notifika tas-sentenza u għandha ssir fil-forom preskritti fl-Artikoli 43 u 44.

5. Wara n-notifika ta' l-oppożizzjoni, il-President għandu jstabilixxi terminu sabiex il-parti l-oħra tippreżenta l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħha.

Il-proċedura għandha tiżvolgi skond id-dispożizzjonijiet tat-Tieni Titolu ta' dawn ir-Regoli.

6. Il-Qorti tal-Prim'Istanza tiddeciedi permezz ta' sentenza li kontra tagħha ma tistax issir oppożizzjoni. L-original ta' din is-sentenza għandu jiġi anness ma' l-original tas-sentenza li tkun ingħatat fil-każ ta' kontumacċja. Għandu jsir notament tas-sentenza mogħtija dwar l-oppożizzjoni fil-marġni ta' l-original tas-sentenza mogħtija fil-każ ta' kontumacċja.

Kapitolu VI

FUQ IR-RIMEDIJI EĊĊEZZJONALI

L-Ewwel Taqsima – Fuq l-Oppożizzjoni minn Terzi

Artikolu 123 (7)

1. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 43 u 44 huma applikabbli għal talba minn terz biex jopponi; din għandha, barra minn hekk:

- a) tispeċifika s-sentenza kkontestata;
- b) tindika kif is-sentenza kkontestata tippregudika d-drittijiet tat-terz li qed jopponi;
- ċ) tindika r-raġunijiet għaliex it-terz li qed jopponi ma setax ikun parti fil-kawża prinċipali quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza.

L-oppożizzjoni għandha ssir kontra l-partijiet kollha fil-kawża prinċipali.

Jekk is-sentenza tkun giet ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, it-talba għandha tiġi ppreżentata fi żmien xahrejn minn din il-pubblikazzjoni.

2. Is-sospensjoni ta' l-eżekuzzjoni tas-sentenza kkontestata tista' tiġi ordnata fuq talba tat-terz li qed jopponi. Id-dispożizzjonijiet tat-Titolu III tal-Kapitolu I huma applikabbli.

3. Is-sentenza għandha tiġi mmodifikata f'dawk il-punti fejn l-oppożizzjoni tat-terz tiġi milqugħa.

L-original tas-sentenza mogħtija dwar l-oppożizzjoni tat-terz għandu jiġi anness ma' l-original tas-sentenza kkontestata. Għandu jsir notament tas-sentenza mogħtija dwar l-oppożizzjoni tat-terz fil-marġni ta' l-original tas-sentenza kkontestata.

4. Meta appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u t-talba għal oppożizzjoni minn terzi quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza jiġu mressqa kontra l-istess sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza, il-Qorti tal-Prim'Istanza, wara li tisma' l-partijiet, tista' tissospendi l-proċedura sakemm tingħata s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja.

Artikolu 124 (5) (7)

It-talba ta' oppożizzjoni minn terzi għandha tiġi assenjata lill-Awla li tkun hadet id-deċiżjoni dwar it-talba ta' oppożizzjoni minn terzi; hija tiġi assenjata lis-Seduta Plenarja jew lill-Awla Manja jekk dawn ta' l-aħhar ikunu hadu d-deċiżjoni. Jekk id-deċiżjoni tittiehed minn Imhalled uniku, it-talba ta' oppożizzjoni minn terzi tiġi assenjata lil dan l-Imhalled.

It-Tieni Taqsima – Fuq ir-Revizzjoni

Artikolu 125 (2) (7)

Bla ħsara għat-terminu ta' għaxar snin previst fit-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 44 ta' l-istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja, ir-reviżjoni għandha tintalab f'terminu ta' mhux aktar tard minn tliet xhur li jibdwu jiddekorru mill-jum li fih min jitlobha jkun sar jaf bil-fatt li fuqu hija bbażata t-talba għar-reviżjoni.

Artikolu 126

1. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 43 u 44 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli għal talba għal revizzjoni; talba għal revizzjoni għandha wkoll:

- a) tispeċifika s-sentenza kkontestata;
- b) tindika l-punti li fuqhom qieghda tiġi kkontestata s-sentenza;
- ċ) tispeċifika l-fatti li fuqhom it-talba hija bbażata;
- d) tindika n-natura tal-provi intiżi sabiex juru l-eżistenza ta' fatti li jiġġustifikaw ir-reviżjoni u sabiex juru li t-termini preskritti mill-Artikolu preċedenti ġew irrispettati.

2. It-talba għal revizzjoni għandha ssir kontra l-partijiet kollha fis-sentenza li tagħha tintalab ir-reviżjoni.

Artikolu 127 (5) (7)

1. It-talba għal revizzjoni tiġi assenjata lill-Awla li tat is-sentenza li hija s-sugġett tat-talba għal revizzjoni; hija tiġi assenjata lis-Seduta Plenarja jew lill-Awla Manja jekk wahda minn dawn ikunu taw is-sentenza. Jekk is-sentenza tkun ingħatat minn Imhalled uniku, it-talba għal revizzjoni tiġi assenjata lil dan l-Imhalled.

2. Bla ħsara għad-deċiżjoni fuq il-mertu, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tiddeciedi dwar l-ammissibbiltà tat-talba, wara li tisma' l-Avukat Ġenerali, u wara li tikkunsidra l-osservazzjonijiet bil-miktub tal-partijiet.

3. Jekk il-Qorti tal-Prim'Istanza tiddikjara li t-talba hija ammissibbli, hija għandha tippreċedi għall-eżami tal-mertu u għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha permezz ta' sentenza, skond id-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli.

4. L-original tas-sentenza ta' revizjoni għandu jiġi anness ma' l-original tas-sentenza li giet riveduta. Għandu jsir notament tas-sentenza ta' revizjoni fil-marġni ta' l-original tas-sentenza li giet riveduta.

Artikolu 128

Meta appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u t-talba ta' revizjoni quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza jirrigwardaw l-istess sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza, il-Qorti tal-Prim'Istanza, wara li tisma' l-partijiet, tista' tissospendi l-proċedura sakemm tagħti s-sentenza tagħha l-Qorti tal-Ġustizzja.

It-Tielet Taqsima - Fuq l-Interpretazzjoni tas-Sentenzi

Artikolu 129 (5) (7)

1. It-talba għal interpretazzjoni għandha tiġi pprezentata skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 43 u 44 ta' dawn ir-Regoli. Hija għandha wkoll tindika:

- a) is-sentenza kkonċernata;
- b) il-partijiet tas-sentenza li tagħhom tkun qed tintalab l-interpretazzjoni.

It-talba għandha titressaq kontra l-partijiet kollha fis-sentenza.

2. It-talba għal interpretazzjoni tiġi assenjata lill-Awla li tat is-sentenza li hija s-suġġett tat-talba għal interpretazzjoni; hija tiġi assenjata lis-Seduta Plenarja jew lill-Awla Manja jekk dawn ikunu taw is-sentenza. Jekk is-sentenza tkun inghatat minn Imhalledf uniku, it-talba għal interpretazzjoni tiġi assenjata lil dan l-Imhalledf.

3. Il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha permezz ta' sentenza wara li tkun tat lill-partijiet l-opportunità sabiex jissottomettu l-osservazzjonijiet tagħhom u wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali.

L-original tas-sentenza li tagħti l-interpretazzjoni għandu jiġi anness ma' l-original tas-sentenza li tagħha nghatat l-interpretazzjoni. Fil-marġni ta' l-original tas-sentenza li tagħha nghatat interpretazzjoni għandu jsir notament tas-sentenza li tat l-interpretazzjoni.

IR-RABA' TITOLU (3)

FUQ IL-KWISTJONIJIET DWAR IL-PROPRJETÀ INTELLETTWALI

Artikolu 130 (3)

1. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet partikolari ta' dan it-Titolu, id-dispożizzjonijiet tar-Regoli preżenti huma applikabbli għar-rikorsi mressqa kontra l-Uffiċċju ta' l-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (*Trademarks* u *Disinni*), u kontra l-Uffiċċju tal-Varjetajiet ta' Pjanti, iktar 'il quddiem imsejjaħ l-'Uffiċċju', u li jirrigwarda l-applikazzjoni tar-Regoli dwar is-sistema tal-Proprietà intellettwali.

2. Id-dispożizzjonijiet tat-Titolu preżenti mhumiex applikabbli għal rikorsi mressqa kontra l-Uffiċċju jekk qabel ma ssirx il-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell.

Artikolu 131 (3)

1. Ir-rikors irid ikun ifformulat fwaħda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 35(1), li tkun magħżula mir-rikorrent.

2. Il-Lingwa li biha jiġi fformulat ir-rikors issir il-lingwa tal-kawża jekk il-parti rikorrenti kienet l-unika parti fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell, jew jekk l-ebda parti oħra ma tressaq oppożizzjoni fi żmien terminu li jiġi stabbilit mir-Registratur wara l-preżentata tar-rikors.

Jekk, f'dan it-terminu, il-partijiet fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell jinfurmaw ir-Registratur bl-għażla tagħhom ta' waħda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 35(1) bhala l-lingwa tal-kawża, din il-lingwa ssir il-lingwa tal-kawża quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza.

Fil-każ ta' oppożizzjoni għall-għażla tal-lingwa tal-kawża mressqa mir-rikorrent fit-terminu msemmi fis-subparagrafu preċedenti, u fin-nuqqas ta' ftehim fuq dan is-suġġett bejn il-partijiet fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell, il-lingwa li biha t-talba titressaq quddiem l-Uffiċċju ssir il-lingwa tal-kawża. Madankollu, jekk, fuq talba motivata ta' waħda mill-partijiet u wara li jinstemgħu l-partijiet l-oħra, il-president jikkonstata li l-użu ta' din il-lingwa ma tippermettix li l-partijiet kollha quddiem il-Bord ta' l-Appell ikunu jistgħu jsegu l-proċedura u li jkun jistgħu jid-defendu ruhhom, u li l-użu ta' lingwa oħra biss minn fost dawk imsemmija fl-Artikolu 35(1) tippermetti li tisewwa din is-sitwazzjoni, jista' jinnomina din l-aħhar lingwa bhala l-lingwa ta' proċedura; il-President jista' jirreferi din il-kwistjoni lill-Qorti tal-Prim'Istanza.

3. Fis-sottomissjonijiet u d-dokumenti l-oħra bil-miktub indirizzati lill-Qorti tal-Prim'Istanza kif ukoll waqt il-proċedura orali, il-parti rikorrenti tista' tuża l-lingwa magħżula minnha konformement mal-paragrafu 1 u kull parti oħra tista' tuża lingwa magħżula minnha minn fost il-lingwi msemmija fl-Artikolu 35(1).

4. Jekk, bis-saħħa tal-paragrafu 2, lingwa oħra li mhijiex dik li biha gie fformulat ir-rikors issir il-lingwa tal-kawża, ir-Registratur għandu jassigura li r-rikors jiġi tradott fil-lingwa tal-kawża.

Kull parti ghandha, fi żmien terminu raġjonevoli stabbilit għal dan il-ghan mir-registratur, jaġhti traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża tas-sottomissjonijiet jew atti ohra barra mir-rikors ipprezentat minnha flingwa ohra barra mil-lingwa tal-kawża skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3. Il-preċiżjoni ta' din it-traduzzjoni, li jkollha forza legali skond l-Artikolu 37, tkun trid tiġi ċċertifikata mill-parti li tippreżentaha. Jekk din it-traduzzjoni ma tiġix ippreżentata fit-terminu stabbilit, is-sottomissjoni jew l-att proċedurali in kwistjoni jiġi mnehhi mill-inkartament tal-kawża.

Ir-registratur għandu jassigura li kull ma jintqal fil-kors tal-proċedura orali jiġi tradott fil-lingwa tal-kawża u, fuq talba ta' wahda mill-partijiet, fil-lingwa l-ohra li tkun qed tintuża skond mal-paragrafu 3.

Artikolu 132 (3)

1. Bla hsara għall-Artikolu 44, ir-rikors għandu jkollu l-ismijiet tal-partijiet kollha fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell u l-indirizzi li dawn ikunu indikaw għall-fini tan-notifiki li għandhom isiru waqt dan il-proċediment.

Id-deċiżjoni kkontestata tal-Bord ta' l-Appell għandha tiġi ppreżentata mat-talba. Għandha tiġi indikata d-data li fiha din id-deċiżjoni tkun ġiet innotifikata lill-parti rikorrenti.

2. Jekk it-talba ma tkunx konformi mal-paragrafu 1, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 44(6) huma applikabbli.

Artikolu 133 (3)

1. Ir-registratur għandu jinforma l-Uffiċċju u l-partijiet kollha fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell bil-preżentata tat-talba. Huwa għandu jinnotifika t-talba wara li tiġi stabbilita l-lingwa tal-kawża skond l-Artikolu 131(2).

2. It-talba tiġi nnotifikata lill-Uffiċċju bhala l-parti konvenuta kif ukoll lill-partijiet l-ohra, hlief il-parti rikorrenti. Din in-notifika ssir fil-lingwa tal-kawża.

In-notifika tat-talba lill-parti fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-appell issir bil-posta registrata, b'irċevuta, fl-indirizz indikat mill-parti kkonċernata għall-fini tan-notifiki li għandhom isiru waqt dan il-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell.

3. Kif issir in-notifika tat-talba, l-Uffiċċju jibgħat l-inkartament tal-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell lill-Qorti tal-Prim'Istanza.

Artikolu 134 (3)

1. Il-partijiet fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell, hlief il-parti rikorrenti, jistgħu jieħdu sehem fil-proċedura quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza bhala intervenjenti.

2. L-intervenjenti msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom l-istess drittijiet proċedurali bhall-partijiet fil-kawża prinċipali.

Huma jkunu jistgħu jsostnu l-konkluzjonijiet ta' parti fil-kawża prinċipali u jkunu jistgħu jifformulaw konkluzjonijiet u argumenti bl-istess mod tal-partijiet fil-kawża prinċipali.

3. Il-parti intervenjenti msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu tista', fis-sottomissjonijiet ta' risposta li tippreżenta skond l-Artikolu 135(1), tifformula talbiet intiżi għall-annullament jew il-bdil tad-deċiżjoni tal-Bord ta' l-Appell fuq kap li li ma jkunx tqajjem fit-talba u tippreżenta argumenti li ma jkunx tqajmu fit-talba.

Il-Qorti ma tkomplex tiehu konjizzjoni tat-talbiet jew argumenti fformulati fis-sottomissjonijiet b'risposta ta' l-intervenjent fil-każ li r-rikorrent iċedi l-atti tal-kawża.

4. B'deroga għall-Artikolu 122, il-proċedura fil-każ ta' kontumacja mhijiex applikabbli meta intervenjent imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jkun ippreżenta risposta lit-talba fil-forma u fit-terminu preskritt.

Artikolu 135 (3)

1. L-Uffiċċju u l-intervenjenti msemija fl-Artikolu 134(1) jistgħu jippreżentaw sottomissjonijiet b'risposta għat-talba f'terminu ta' xahrejn li jibdev jiddekorru min-notifika tagħha.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 46 huma applikabbli għas-sottomissjonijiet b'risposta.

2. It-talba u s-sottomissjonijiet ta' risposta jistgħu jiġu kkompletati b'sottomissjonijiet bhala replika u b'kontroreplika tal-partijiet, anki mill-partijiet intervenjenti msemija fl-Artikolu 134(1), meta l-President, fuq talba motivata ppreżentata f'terminu ta' ġimagħtejn li jibdev jiddekorru min-notifika tas-sottomissjonijiet b'replika jew b'kontroreplika, jidhirlu li jkun neċessarju u jawtorizzahom sabiex jippermetti lill-parti kkonċernata tiddefendi l-perspettiva tagħha.

Il-President għandu jstabbilixxi t-terminu għall-preżentata tas-sottomissjonijiet.

3. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu preċedenti, fil-każ imsemmi fl-Artikolu 134(3), il-partijiet l-oħra jistgħu, f'terminu ta' xahrejn li jibda jiddekorri min-notifika tas-sottomissjonijiet b'risposta li tkun saretilhom, jipprezentaw sottomissjonijiet li jkollhom bħala għan dak li jirrispondu għall-konklużjonijiet u l-argumenti pprezentati l-ewwel darba fis-sottomissjonijiet b'replika ta' intervenjent. Dan it-terminu jista' jiġi prorogat mill-President fuq talba motivata tal-parti kkonċernata.

4. Is-sottomissjonijiet tal-partijiet ma jistgħux ibiddu s-sugġest tal-kontroversja quddiem il-Bord ta' l-Appell.

Artikolu 136 (3)

1. Meta rikors kontra deċiżjoni tal-Bord ta' l-Appell jiġi milqugh, il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' tordna li l-Uffiċċju jhallas l-ispejjeż tiegħu biss.

2. L-ispejjeż indispensabbli indikati mill-partijiet għall-fini tal-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell kif ukoll l-ispejjeż indikati sabiex isiru t-traduzzjonijiet tas-sottomissjonijiet jew dokumenti bil-miktub, kif previst mit-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 131(4), fil-lingwa tal-kawża, għandhom jiġu kkunsidrati bħala spejjeż li jistgħu jingabru.

Fil-każ li x-xogħol ta' traduzzjoni ma jkunx preċiż, it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 87(3) huwa applikabbli.

DISPOŻIZZJONIJET FINALI

Artikolu 136a (6)

Il-Qorti tal-Prim'Istanza tista' toħroġ istruzzjonijiet prattiċi, b'mod partikolari, dwar il-preparazzjoni u l-iżvolġiment tas-seduti quddiemha kif ukoll il-preżentata tas-sottomissjonijiet jew ta' l-osservazzjonijiet bil-miktub.

Artikolu 137 (3) (7)

Dawn ir-Regoli, li huma awtentiċi fil-lingwi msemmija fl-Artikolu 35(1), għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u għandhom jidhlu fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara l-pubblikazzjoni tagħhom.